



ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ
ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ
ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ
ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΕΣ
ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ

MINISTRY OF EDUCATION
AND CULTURE
CULTURAL SERVICES

ΚΥΠΡΙΑ
ΚΥΠΡΙΑ

2011 1 ΣΕΠΤ. - 1 ΟΚΤ.
1 Sept. - 1 Oct.

ΔΙΕΘΝΕΣ
ΦΕΣΤΙΒΑΛ
INTERNATIONAL
FESTIVAL

ΟΡΓΑΝΩΣΗ:



**ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ
ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ
ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ**

ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΕΣ
ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ

**MINISTRY OF EDUCATION
AND CULTURE**
CULTURAL SERVICES

**ΚΥΠΡΙΑ
ΚΥΡΡΙΑ
2011** 1 Σεπτ. - 1 Οκτ.
1 Sept. - 1 Oct.
**ΔΙΕΘΝΕΣ
ΦΕΣΤΙΒΑΛ
INTERNATIONAL
FESTIVAL**

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

CONTENTS

4	Εισαγωγικό σημείωμα
7	Θέατρο
25	Χορός
35	Μουσική
56	Πρόγραμμα Εκδηλώσεων
58	Πληροφορίες

Introductory Note	5
Theatre	7
Dance	25
Music	35
Programme of Events	57
Information	58

ΚΥΠΡΙΑ ΚΥΠΡΙΑ 2011 1 Σεπτ. - 1 Οκτ. ΔΙΕΘΝΕΣ ΦΕΣΤΙΒΑΛ INTERNATIONAL FESTIVAL

Το Διεθνές Φεστιβάλ ΚΥΠΡΙΑ, θα πραγματοποιηθεί μεταξύ 1ης Σεπτεμβρίου και 1ης Οκτωβρίου. Όπως και σε όλες τις προηγούμενες χρονιές της διοργάνωσής τους, έτσι και φέτος στα ΚΥΠΡΙΑ 2011, θα φιλοξενηθούν υψηλού επιπέδου καλλιτεχνικές προτάσεις από τον χώρο της μουσικής, του χορού και του θεάτρου, οι οποίες θα παρουσιαστούν σε όλες τις μεγάλες πόλεις της ελεύθερης Κύπρου.

Το Φεστιβάλ ανοίγει τις πύλες του στο κοινό την 1η Σεπτεμβρίου, με συναυλία από τη Συμφωνική Ορχήστρα Νέων που θα φέρει τον τίτλο "Με νεανικό πάθος". Το πρόγραμμα θα περιέχει έργα του Tchaikovsky και του Mahler. Φέτος συμπληρώνονται 100 χρόνια από το θάνατο του Gustav Mahler και η Συμφωνική Ορχήστρα Νέων θα παρουσιάσει την πρώτη του Συμφωνία την οποία έγραψε στα 24 του χρόνια.

Ακολουθεί το μουσικό αφιέρωμα στον κορυφαίο ποιητή και στιχουργό Νίκο Γκάτσο με τίτλο "Νίκος Γκάτσος, 100 χρόνια από τη γέννησή του" με τη Μαρία Φαραντούρη και τον Αλκίνοιο Ιωαννίδη. Η συναυλία θα παρουσιάσει ένα απάνθισμα των τραγουδιών του Γκάτσου, μελοποιημένων από τους σημαντικότερους Έλληνες συνθέτες (Χατζιδάκι, Θεοδωράκη, Ξαρχάκο κ.ά.).

Το τρίτο στη σειρά δρώμενο αφορά στις παραστάσεις σύγχρονου χορού με τίτλο "Waltz" από τον πολύ γνωστό και καθιερωμένο Κύπριο χορογράφο Φώτη Νικολάου και τη χοροθεατρική ομάδα Χ-IT. Το "Waltz" είναι μια χοροθεατρική παράσταση, μία συνάντηση καλλιτεχνών από διαφορετικές τέχνες (χορός, θέατρο, μουσική, εικαστικά), όπου ο καθένας μέσω της δικής του τέχνης προσπαθεί να δημιουργήσει μία καινούρια γλώσσα επικοινωνίας με το κοινό.

Συνέχεια στο πρόγραμμα του Φεστιβάλ δίνουν οι συναυλίες της Συμφωνικής Ορχήστρας Κύπρου με τη γνωστή οπερέτα του Θεόφραστου Σακελλαρίδη "Ο Βαφτιστικός" που αποτελεί ένα εξαιρετικό δείγμα της ελληνικής λυρικής δημιουργίας. Πρόκειται για ένα εξαιρετικό κωμειδύλλιο, με απολαυστικά στοιχεία φάρσας και με πηγαίο μελωδικό πλούτο, που συνάρπασε στην εποχή του και εξακολουθεί να γοητεύει ως τις μέρες μας.

Ακολουθεί η παράσταση με τίτλο "The Infernal Comedy: Confessions of a Serial killer" με τον παγκοσμίου φήμης ηθοποιό John Malkovich. Το έργο "The Infernal Comedy" είναι ένα θέατρο όπερας σχεδιασμένο για μία ορχήστρα μπαρόκ, δύο σοπράνο και έναν ηθοποιό. Βασίζεται στην πραγματική ιστορία του Jack Unterwieser, ενός κατάδικου δολοφόνου, φημισμένου ποιητή, συγγραφέα και δημοσιογράφου ο οποίος κατηγορήθηκε για το φόνο αριθμού γυναικών.

Το πρόγραμμα του Φεστιβάλ συνεχίζεται με τις παραστάσεις της Ορχήστρας Δωματίου Quattro Πράγας με τίτλο "Βραδιά Όπερας". Στην παράσταση θα παρουσιαστούν δύο μικρές όπερες του Mozart και του Salieri "The Impresario" και "Prima la Musica e poi le Parole".

Οι παραστάσεις με την τραγωδία του Shakespeare "Οθέλλο" με πρωταγωνιστές τους Γιώργο Κιμούλη, Κωνσταντίνο Μαρκουλάκη και Σμαργάνδα Καρύδη αποτελούν τον επόμενο σταθμό του προγράμματος του Φεστιβάλ. Η μετάφραση και η σκηνοθεσία ανήκει στους Γιώργο Κιμούλη και Κωνσταντίνο Μαρκουλάκη. Ακολουθούν οι παραστάσεις από το Εθνικό Θέατρο Ελλάδος με τίτλο "Σκηνοβάτες" σε σκηνοθεσία Σταμάτη Φασουλή. Στους "Σκηνοβάτες" που αποτελούν μία σκηνική σύνθεση που πηγαινει στο βάθος του χρόνου και στις απαρχές της αρχαίας ελληνικής λογοτεχνίας για να φτάσει στη ρωμαϊκή περίοδο, ζωντανεύει η ιστορία ολόκληρου του αρχαίου θεάτρου. Η παράσταση περιέχει αποσπάσματα από τραγωδίες και κωμωδίες των Ελλήνων και Ρωμαίων ποιητών. Συμμετέχουν η Νένα Μεντή, η Τανια Τρύπη, ο Νίκος Κουρής κ.ά.

Στη συνέχεια σειρά θα έχουν οι παραστάσεις του Λαογραφικού Ομίλου Λεμεσού, ενός από τους πλέον καταξιωμένους Λαογραφικούς Φορείς του νησιού. Ο Όμιλος θα παρουσιάσει την παράσταση "Σταυροδρόμια: Από τη Θράκη και τον Πόντο ίσαμε την Κύπρο-από την παράδοση στο ρεμπέτικο". Το μουσικοχορευτικό αυτό δρώμενο είναι εμπνευσμένο από την παράδοση του

ελληνικού τραγουδιού και μουσικής.

Συνέχεια στο πρόγραμμα έχουν οι παραστάσεις σύγχρονου χορού με τίτλο "Χαρτογραφώντας τον άνεμο" από την καταξιωμένη Κύπρια χορογράφο Alexandra Waierstall και την ομάδα της Noema Dance Works. Το έργο "Χαρτογραφώντας τον άνεμο" αποτελεί τη συνέχεια έρευνας της χορογράφου, που αφορά στις κλιματικές αλλαγές. Κατευθύνοντας την επίδραση του φωτός, του ήχου και του ανέμου κατευθείαν προς το κοινό, επιδιώκει να προκαλέσει μια άμεση αντίδραση των αισθήσεων που θα αλλάξει το συμβατικό τρόπο θέασης ενός χοροθεάματος.

"Οι άνδρες προτιμούν τις ξανθές" είναι ο τίτλος της παραγωγής με την οποία κλείνει το Φεστιβάλ και την οποία παρουσιάζει η Ρέα Μαδέλλα Ιωαννίδου. Πρόκειται για θεατρική παράσταση (μιούζικαλ) που γεννήθηκε από το γνωστό κινηματογραφικό σενάριο.

Όπως κάθε σοβαρός καλλιτεχνικός θεσμός, το Διεθνές Φεστιβάλ ΚΥΠΡΙΑ βασίζεται στο έργο πολλών επιμέρους παραγόντων, καλλιτεχνικών και άλλων συντελεστών, τους οποίους συγχαιρώ θερμά. Θα ήθελα ιδιαίτερα να ευχαριστήσω τη Συμβουλευτική Επιτροπή- τον κ. Παύλο Παρασκευά, Διευθυντή των Πολιτιστικών Υπηρεσιών, την κα. Μάχη Δημητριάδου Lindhal, τον κ. Νεόφυτο Νεοφύτου, τον κ. Εύη Γαβριλιδίδη και τον κ. Νικόλα Κωνσταντίνου- η οποία ξεχώρισε από το σύνολο των προτάσεων που υποβλήθηκαν για τα "ΚΥΠΡΙΑ 2011", εκείνες που κατά την κρίση της ήταν οι πλέον κατάλληλες για να ενταχθούν στο πρόγραμμα του Φεστιβάλ. Εκτιμώ ιδιαίτερα την προσφορά της, γνωρίζοντας ότι το έργο που τα μέλη της Επιτροπής αυτής καλούνται κάθε χρόνο να φέρουν εις πέρας δεν είναι εύκολο.

Κλείνοντας θα ήθελα να συγχαιρώ τις Πολιτιστικές Υπηρεσίες για τη συμβολή τους στη διοργάνωση του Φεστιβάλ.

Ανδρέας Δημητρίου

Υπουργός Παιδείας και Πολιτισμού



“KYPRIA 2011” International Festival will be taking place from the 1st September to the 1st October and shall be hosting music, theater and dance events of considerable renown which will be presented throughout the island.

“KYPRIA 2011” will commence on the 1st of September with a concert titled “With Youthful Passion” by the Cyprus Youth Symphony Orchestra. The concert will feature works by Tchaikovsky and Mahler. 2011 marks a hundred years since Mahler’s death and the Cyprus Youth Symphony Orchestra will be presenting Mahler’s first Symphony composed when he was 24 years old.

Second in line is the tribute concert to the famed Greek poet and song-writer Nikos Gatsos titled “Nikos Gatsos, 100 years since his birth” featuring Maria Farantouri and Alkinoos Ioannides. The two artists will be performing songs written by Gatsos and composed by some of the greatest Greek composers such as Hatzidakis, Theodorakis and Xarchakos.

There follows a dance performance by world renowned choreographer Fotis Nikolaou and X-It Dance Theatre titled “Waltz”. “Waltz” is a dance-theatre performance, a combination of various art forms (dance, theatre, music and visual arts) where each artist attempts to create a novel language for communicating with the audience.

The Cyprus Symphony Orchestra follows with Theophrastos Sakellaridis famous operetta “The Godson” (“O Vafistikos”). Sakellaridis masterpiece, a comedy of errors, remains his most popular work and is regularly performed to this day.

The next performance is Musikkonzept’s production of “The Infernal Comedy: Confessions of a Serial Killer” starring John

Malkovich. The production is set to stage the real-life story of Jack Unterweger- a serial killer who strangled prostitutes and became a cause célèbre after writing poetry in prison- as a theatrical concert put to music against a baroque orchestra and two sopranos. The play has received rave reviews wherever it has been performed.

The Prague Quattro Chamber Orchestra follows with “Opera Night” featuring two operas by Mozart (“The Impresario”) and Salieri (“Prima la Musica e poi le Parole”).

There follows Shakespeare’s renowned tragedy “Othello” starring Giorgos Kimoulis, Konstantinos Markoulakis and Smaragda Karydi. Giorgos Kimoulis and Konstantinos Markoulakis have also translated the script and directed the play.

“Stage Walkers” is the next theatre production by the National Theatre of Greece under the direction of Stamatis Fasoulis, starring Nena Menti, Tania Tripi and Nikos Kouris. In a thrilling work of theatre that delves back in time from the origins of ancient Greek writing to the Roman period, the history of the theatre is brought to life on stage. Extracts from tragedies and comedies by Greek and Roman poets, songs and speeches, mime, sport, fighting, acrobatics and dramatic displays with fire – elements of the Roman arena – make for a colourful, diverse and mesmerising spectacle.

The next performance is the Limassol Folklore Association’s production titled “Crossroads: From Thrace and the Black Sea to Cyprus - From Tradition to the Rebetiko”.

The Limassol Folklore Association is one of the most distinguished folklore associations in Cyprus and this production is inspired by the legacy of Greek music.

The second dance performance in this year’s KYPRIA Festival is Alexandra Waierstall’s production “Mapping the Wind”. Alexandra Waierstall and Noema Dance Works will be presenting aspects of Alexandra’s ongoing research on climate change. By employing light, sound and wind Alexandra aims at awakening the viewers’ senses, thus breaking away from conventional dance - theatre performances.

“Gentlemen prefer blondes” is the title of the Festival’s last performance produced by Rea Madella Ioannidou, based on the 1953 homonymous Hollywood production. The script and lyrics have been translated by Panayiotis Mentis and adapted by Gregoris Valtinos.

Finally, I would like to express my gratitude to this year’s Advisory Committee - Mr. Pavlos Paraskevas, Director of the Cultural Services of the Ministry of Education and Culture, Mrs. Machi Demetriadou Lindhal, Mr. Neophytos Neophytou, Mr. Evis Gavrielides and Mr. Nicolas Konstantinou - for its admirable work on the evaluation of the proposals submitted. I also wish to express my appreciation to the Cultural Services of the Ministry of Education and Culture for their contribution in organising the KYPRIA 2011 Festival.

Andreas Demetriou
Minister of Education and Culture

ΜΟΥΣ
ΙΚΗΧΟ
ΡΟΣΟ
ΕΑΤΡΟ

Γ. ΚΙΜΟΥΛΗΣ & Κ. ΜΑΡΚΟΥΛΑΚΗΣ

ΟΥΙΛΙΑΜ ΣΑΙΞΠΗΡ: ΟΘΕΛΛΟ

ΩΡΑ 20:30

Πρόκειται για μια μεγάλη παραγωγή με πρωταγωνιστές τους Γιώργο Κιμούλη, Κωνσταντίνο Μαρκουλάκη, Σμαράγδα Καρύδη, Γιώγ Μπρέμπου και Αλέξανδρο Μπουρδούμη, οι οποίοι θα πλαισιώνονται από ένα θίασο 11 ακόμη καταξιωμένων ηθοποιών. Η μετάφραση είναι των Γιώργου Κιμούλη και Κωνσταντίνου Μαρκουλάκη τα σκηνικά της Αθανασίας Σμαραγδή, τα κοστούμια της Μαρίας Καραπούλιου και οι φωτισμοί της Ελίζας Αλεξανδροπούλου.

Ο “Οθέλλο” είναι ένα από τα πιο σημαντικά έργα του μεγάλου δραματουργού της παγκόσμιας λογοτεχνίας, Ουίλλιαμ Σαίξπηρ. Γράφτηκε το 1603. Η πρεμιέρα του “Οθέλλο” έγινε στο Whitehall Palace την 1 Νοεμβρίου 1604. Η τραγωδία της ζήλειας, της προδομένης εμπιστοσύνης και της εκδίκησης που γεννά ο φόβος του διαφορετικού.

Το έργο διαδραματίζεται στη Βενετοκρατούμενη Κύπρο. Ο Οθέλλο είναι ο Μαυριτανός υψηλόβαθμος αξιωματικός του στρατού της Δημοκρατίας της Βενετίας. Είναι παντρεμένος και σφόδρα ερωτευμένος με τη Δυσδαιμόνα. Όταν ο Οθέλλο δίνει προαγωγή σε έναν άπειρο στραιώτη του αντί του Ιάγου, γίνεται θύμα της εκδικητικής μανίας του τελευταίου. Εκμεταλλευόμενος το πάθος του Οθέλλο προς τη Δυσδαιμόνα, τον ποτίζει με το μικρόβιο της ζήλειας και τον κάνει να πιστεύει ότι η γυναίκα του τον απατά. Ο Οθέλλο τυφλωμένος από τη ζήλεια δολοφονεί τη Δυσδαιμόνα και στη συνέχεια αυτοκτονεί.

Στους ήρωες του έργου συναντώνται διαχρονικά πάθη που μπορεί να

οδηγήσουν στην καταστροφή. Αρρωστημένος έρωτας, ζήλεια, υπέρμετρη φιλοδοξία, μίσος, προδοσία.

ΔΕΥΤΕΡΑ 19 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ
ΑΜΦΙΘΕΑΤΡΟ ΜΑΚΑΡΙΟΥ Γ'
ΣΤΡΟΒΟΛΟΣ

ΤΡΙΤΗ 20 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ
ΠΑΤΤΙΧΕΙΟ ΔΗΜΟΤΙΚΟ
ΑΜΦΙΘΕΑΤΡΟ
ΛΑΡΝΑΚΑ

ΤΕΤΑΡΤΗ 21 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ
ΚΗΠΟΘΕΑΤΡΟ, ΛΕΜΕΣΟΣ

ΕΙΣΙΤΗΡΙΑ: €15 / €10



ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ:

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ - ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ:

Γιώργος Κιμούλης - Κωνσταντίνος
Μαρκουλάκης

ΣΚΗΝΙΚΑ:

Αθανασία Σμαραγδή

ΚΟΣΤΟΥΜΙΑ:

Μαρία Καραπούλιου

ΜΟΥΣΙΚΗ:

Δημήτρης Μαράμης

ΦΩΤΙΣΜΟΙ:

Σάκης Μπινιπιλής

ΚΙΝΗΣΙΟΛΟΓΙΚΗ

ΕΠΙΜΕΛΕΙΑ:

Έλενα Γεροδήμου

ΒΟΗΘΟΣ ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑΣ:

Δώρα Στυλιανέση

ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΠΑΡΑΓΩΓΗΣ:

Βαρβάρα Μερτύρη

ΟΡΓΑΝΩΣΗ ΠΕΡΙΟΔΕΙΑΣ:

Λευτέρης Πλασκοβίτης

ΠΑΡΑΓΩΓΗ:

Θεατρική Συνεργασία
Γ. Κιμούλη - Κ. Μαρκουλάκη

ΔΙΑΝΟΜΗ:

Οθέλλο: Γιώργος Κιμούλης
Ιάγο: Κωνσταντίνος Μαρκουλάκης
Δυσδαιμόνα: Σμαράγδα Καρύδη
Αιμιλία: Γωγώ Μπρέμπου
Κάσσιος: Αλέξανδρος Μπουρδούμης
Ροντρίγκο: Γιώργος Ψυχογιός
Μπραμπάντιο/Γκρατιάνο: Ηλίας
Πετροπουλέας
Δούκας: Γιάννης Κοτσαρίνης
Μπιάνκα: Τραϊάνα Ανανιά
Γυναίκα: Δομνίκη Μητροπούλου
Στρατιώτες: Στάθης Παναγιωτίδης,
Μιχάλης Σακκουλής, Νίκος Μιχάκος,
Μαρία Παπαδοπούλου, Γιάννης
Μυλωνάς.

ΓΙΩΡΓΟΣ ΚΙΜΟΥΛΗΣ

Ηθοποιός, σκηνοθέτης και μεταφραστής.
Γεννήθηκε στον Πειραιά στις 18
Σεπτεμβρίου του 1956.

Εμφανίστηκε για πρώτη φορά
επαγγελματικά στο θέατρο το 1977
με τη θεατρική ομάδα "Ελεύθερο
Θέατρο".

Το 1986 δημιούργησε τη δική του
θεατρική ομάδα, το "Σύγχρονο Θέατρο
Αθήνας".

Το 1996 ίδρυσε δραματική σχολή.
Είναι μέλος του "Σωματείου Ελλήνων
Ηθοποιών" -στο οποίο κατά το παρελθόν
έχει διατελέσει και αντιπρόεδρος-
και μέλος της "Εταιρείας Ελλήνων
Θεατρικών Συγγραφέων".

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΜΑΡΚΟΥΛΑΚΗΣ

Ηθοποιός, σκηνοθέτης.
Γεννήθηκε στην Αθήνα. Αποφοίτησε
από τη Δραματική Σχολή του Εθνικού
Θεάτρου το '91. Εργάστηκε αμέσως
στο θέατρο, την τηλεόραση και τον
κινηματογράφο. Θέατρο: *Το Γαλάζιο
Πουλί, Σαλώμη, Η Αρρώστια της Νιότης,
Οι τελευταίοι, Η Φιλονικία, Η Βενετσιάνα,
Τερέζ Ρακέ, Η Δούκισσα του Μάλφι,
Σελεστίνα, Βρωμιά, Θηλειά, Φοίνισσες,*

*Καλιγούλας, Εδουάρδος Β', Παίζοντας
Με Την Φωτιά, Ο Συλλέκτης, Πέτρες
Στις Τσέπες του Άμλετ, Ιππόλυτος,
Festen, Ο Δον Ζουάν στο Σόχο, Sleuth.*
Κινηματογράφος: *Ριζότο, Επικίνδυνες
Μαγειρικές, Το Όνειρο του Σκύλου, κ.ά*
Τηλεόραση: *Γυναίκες, Ανατομία Ενός
Εγκλήματος, Το Τρίτο Στεφάνι, Λόγω
Τιμής, Να με προσέχεις, Η ζωή που δεν
έζησα, Έτσι ξαφνικά, Γιούγκερμαν κ.ά*
Έχει παρουσιάσει το ριάλιτι
παιχνίδι SurNinor και το τηλεπαιχνίδι
Power of 10 στο Mega Channel.
Το 2007 δημιούργησε τον καλλιτεχνικό
οργανισμό CoYoT στο θέατρο
Χώρα με το Γ. Λυκιαρδόπουλο.
Τον Απρίλιο του 2009 δήλωσε για
πρώτη φορά παρουσία στα πολιτικά
πράγματα, υπογράφοντας την ιδρυτική
διακήρυξη του κόμματος "Δράση"
και στις ευρωεκλογές 2009 ήταν
υποψήφιος ευρωβουλευτής με το κόμμα.
Από το 2010 έως σήμερα συνεργάζεται
με τον ηθοποιό και σκηνοθέτη Γιώργο
Κιμούλη.

ΧΟΡΗΓΟΙ:



ΥΠΟΣΤΗΡΙΚΤΗΣ:



ΕΠΙΣΗΜΟΙ ΧΟΡΗΓΟΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΣ:

Ο ΦΙΛΕΛΕΥΘΕΡΟΣ



G. KIMOULIS & K. MARKOULAKIS

WILLIAM SHAKESPEARE: OTHELLO

TIME 20:30

Giorgos Kimoulis (Othello), Konstantinos Markoulakis (Iago), Smaragda Karidis (Desdemona), Gogo Brebou (Aimilia) and Alexandros Bourdoumis (Cassius), featuring a troupe of 11 other acclaimed actors, present Shakespeare's "Othello".

Translated and Directed by Giorgos Kimoulis and Konstantinos Markoulakis, stage set by Athanasia Smaragdi, costumes by Maria Karapoulidou and lighting by Eliza Alexandropoulou.

"Othello" is one of the most important works of William Shakespeare. Written in 1603, the premiere of "Othello" took place at Whitehall Palace in 1604. A tragic story of jealousy, betrayed trust and revenge created by the fear of something different. The play takes place in Cyprus, under Venetian domination. Othello is a Mauritanian high-ranking officer in the Army of the Republic of Venice.

He is married and deeply in love with Desdemona. When Othello promotes an inexperienced soldier instead of Iago, he becomes the victim of vengeance. Taking advantage of Othello's passion for Desdemona, Iago makes Othello believe that his wife is cheating on him. Othello, blinded by jealousy murders Desdemona and then commits suicide.

Through the heroes of the work the audience will be confronted with timeless passions that can lead into destruction. Love, jealousy, excessive ambition, hatred and betrayal.

**MONDAY SEPTEMBER 19
MAKARIOS III AMPHITHEATRE
STROVOLOS**

**TUESDAY SEPTEMBER 20
PATTICHION MUNICIPAL
AMPHITHEATRE
LARNACA**

**WEDNESDAY SEPTEMBER 21
MUNICIPAL GARDEN THEATRE
LIMASSOL**

TICKETS: €15 / €10



PRODUCTION CREDITS:

TRANSLATED AND DIRECTED BY:

Giorgos Kimoulis
Konstantinos Markoulakis

SET DESIGNED BY:

Athanasia Smaragdi

COSTUME DESIGNED BY:

Maria Karapoliou

COMPOSED BY:

Dimitris Maramis

LIGHTING DESIGNED BY:

Sakis Birbilis

HEAD OF MOVEMENT:

Elena Gerodimou

ASSISTANT DIRECTOR:

Dora Stilianesi

PRODUCTION MANAGER:

Barbara Mertiri

TOUR MANAGER:

Lefteris Plaskovitis

PRODUCED BY:

Theatrical Collaboration
G. Kimoulis - K. Markoulakis

CAST:

Othello: Giorgos Kimoulis
Iago: Konstantinos Markoulakis
Desdemona: Smaragda Karidis
Aimilia: Gogo Brebou
Cassio: Alexandros Bourdoumis
Roderigo: George Psihogios
Brabantio/Gratiano: Elias Petropouleas
Duke Of Venice: Yiannis Kotsarinis
Bianca: Traiana Anania
Woman: Domniki Mitropoulou
Soldiers: Stathis Panagiotidis, Mihalis Sakkoulis, Nicos Mihakos, Maria Papadopoulou, Yiannis Milonas

GIORGOS KIMOULIS

Actor, director, translator.
Born in Piraeus. His first appearance in theatre was in 1977 with the theatre group "Free Theatre". In 1986 he formed his own theatre group named "The Contemporary Theatre of Athens". In 1996 he founded his own Drama School. He is a member of the Greek Actors Union where he has previously served as vice president. He is also a member of the Greek Playwrites Guild.

KONSTANTINOS MARKOULAKIS

Actor, director.
Born in Athens. Graduate of the Greek National Theater Drama School in 1991. He worked in theatre, cinema and television.
THEATRE: *The blue bird, Salome, The illness of Youth, The Last Ones, The Dispute, Veneziana, Therese Raguin, The Duchess of Malfi, Celestine, Dirt, The Rope, Phoenician women, Caligula, Edward II, Playing with fire, The Collector, Stones in his pockets, Hamlet, Hippolytus, Festen, Don Juan in Soho, Sleuth* etc.
CINEMA: *Risotto, Dangerous cooking, The dog's dream* etc.

TELEVISION: *Women, Anatomy of a crime, The third wreath, Word of honour, Watch over me, The life I did not live, So suddenly, Giougerman* etc. He has been the host of the reality game "Survivor" and the game "Power of 10" in Mega Channel. In 2007 he created the artistic organization CoYoT in Chora Theatre in cooperation with G. Lykiardopoulos. In April of 2009 he was involved for the first time in politics by being one of the founding members of the political party "DRASI" (action) and ran for the Euro- Elections of 2009 with this party. Since 2010 he has been cooperating with actor and director Giorgos Kimoulis.

SPONSORS:



EVENT SUPPORTER:



FORMAL MEDIA SPONSORS:



ΣΚΗΝΟΒΑΤΕΣ

ΩΡΑ 20:30

Τέλος του 2ου μ.Χ. αιώνα. Η ρωμαϊκή αυτοκρατορία καταρρέει. Είναι το τέλος μιας εποχής. Μέσα σε αυτό το κλίμα της κατάρρευσης και της παρακμής φτάνουν σε ένα αρχαίο θέατρο τρεις θίασοι από τρεις άκρες της αυτοκρατορίας και στήνουν τους δικούς τους, αυτοσχέδιους δραματικούς αγώνες, κατά το πρότυπο του “ένδοξου” παρελθόντος.

Σε μια σπαρταριστή σκηνική σύνθεση που πηγαίνει στο βάθος του χρόνου και στις απαρχές της αρχαίας ελληνικής Γραμματείας για να φτάσει στη συνέχεια στη ρωμαϊκή περίοδο, η ιστορία του θεάτρου ζωντανεύει επί σκηνής. Αποσπάσματα από τραγωδίες και κωμωδίες Ελλήνων και Ρωμαίων ποιητών, ύμνοι και χορικά, μίμοι καθώς και εντυπωσιακές αθλοπαιδιές, μονομαχίες, ακροβατικά και θεαματικές επιδείξεις με φωτιές - στοιχεία της ρωμαϊκής αρένας – συνθέτουν ένα ετερόκλητο, πολύχρωμο και γοητευτικό κολλάζ!

Μια παράσταση που φτάνει μέχρι τις μέρες μας μέσα από τις αναλογίες του χθες και του σήμερα, που εναλλάσσει το γέλιο με το δάκρυ και κλείνει το μάτι στον σύγχρονο θεατή.

Ένα εντυπωσιακό σύνολο ηθοποιών δίνει ζωή στο πρωτότυπο αυτό σκηνικό εγχείρημα:

Νένα Μεντή, Σοφία Φιλιππίδου, Νίκος Κουρής, Τάνια Τρύπη, Ελένη Κοκκίδου, Μάκης Παπαδημητρίου, Λαέρτης Μαλκότσος, Ευαγγελία Μουμούρη, Θανάσης Αλευράς, Σωκράτης Πατσίκας, Άλκηστις Πουλοπούλου, Φοίβος Ριμένας, Μαργαρίτα Λουμάκη, Αγορίτσα Οικονόμου, Γιώργος Δεπάστας, Δημήτρης Τσέλιος,

Δήμητρα Σιγάλα, Χρήστος Σπανός, Τζένη Διαγούπη, Ελένη Βεργέτη, Κλειώ – Δανάη Οθωναίου, Μίνως Θεοχάρης, Νάντια Κοντογεώργη, Ηρώ Μπέζου, Σπύρος Ανδρεόπουλος, Άγγελος Τριανταφύλλου, Σπύρος Κυριαζόπουλος, Αντώνης Πασβάντης, Δημήτρης Καπετανάκης, Νεφέλη Κουρή.

ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ 23 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ
ΑΜΦΙΘΕΑΤΡΟ ΜΑΚΑΡΙΟΥ Γ'
ΣΤΡΟΒΟΛΟΣ

ΣΑΒΒΑΤΟ 24 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ
ΑΜΦΙΘΕΑΤΡΟ ΜΑΚΑΡΙΟΥ Γ'
ΣΤΡΟΒΟΛΟΣ

ΕΙΣΙΤΗΡΙΑ: €15 / €10



ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ:

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ – ΔΡΑΜΑΤΟΥΡΓΙΑ

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ:

Σταμάτης Φασουλής

ΣΚΗΝΙΚΑ: Μανόλης Παντελιδάκης

ΚΟΣΤΟΥΜΙΑ: Ντένη Βαχλιώτη

ΜΟΥΣΙΚΗ: Θοδωρής Οικονόμου

ΣΤΙΧΟΙ ΤΡΑΓΟΥΔΙΩΝ:

Αφροδίτη Μάνου

ΧΟΡΟΓΡΑΦΙΑ: Φωκός Ευαγγελινός

ΦΩΤΙΣΜΟΣ: Λευτέρης Παυλόπουλος

ΜΟΥΣΙΚΗ ΔΙΔΑΣΚΑΛΙΑ:

Μελίνα Παιονίδου

ΒΟΗΘΟΣ ΣΚΗΝΟΘΕΤΗ:

Γιώργος Λύρας

ΔΡΑΜΑΤΟΥΡΓΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ:

Ειρήνη Μουντράκη

ΠΕΡΟΥΚΕΣ – ΚΟΜΜΩΣΕΙΣ –

ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ MAKE UP:

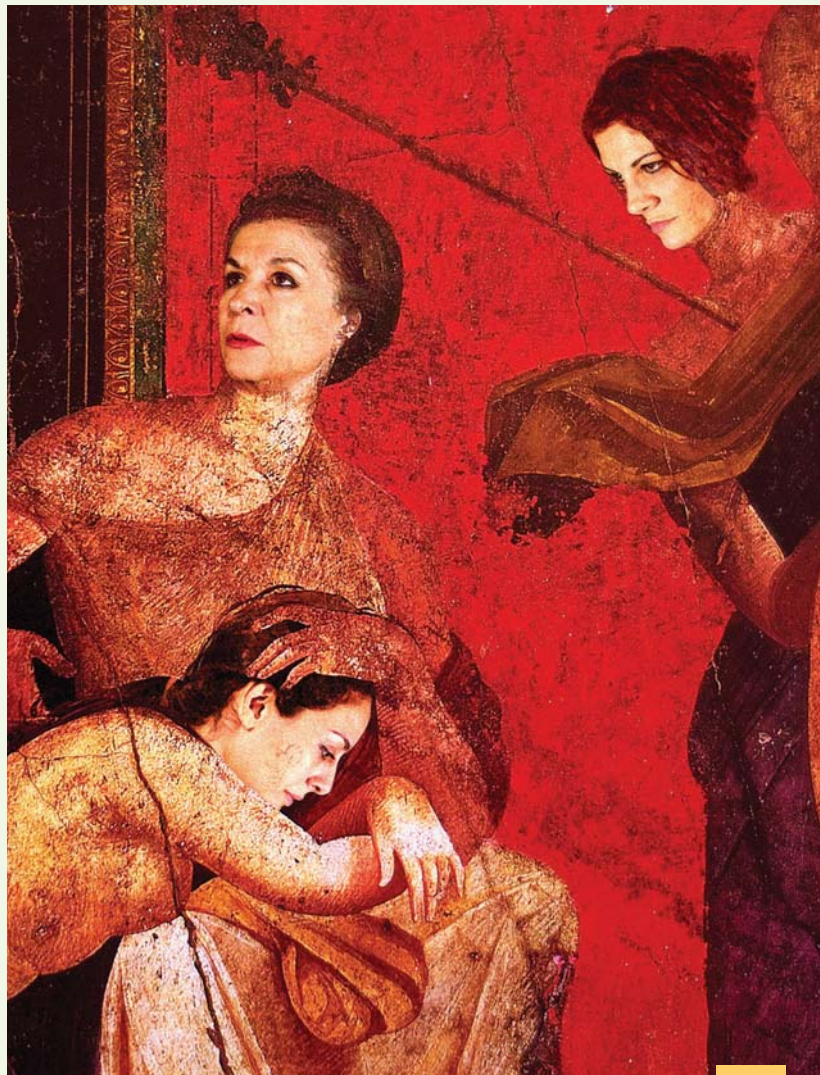
Μαρίνα Καμπριγιάννη

ΒΟΗΘΟΣ ΧΟΡΟΓΡΑΦΟΥ:

Έλενα Γεροδήμου

ΔΙΑΝΟΜΗ:

30 καταξιωμένοι ηθοποιοί, μεταξύ αυτών οι: Θανάσης Αλευράς, Τζένη Διαγούπη, Ελένη Κοκκίδου, Νίκος Κουρής, Νένα Μεντή, Κλειώ – Δανάη Οθωναίου, Τάνια Τρύπη, Δημήτρης Τσέλιος, Σοφία Φιλιππίδου.



ΧΟΡΗΓΟΙ:



ΟΠΑΠ
ΚΥΠΡΟΥ



EUROGLOBAL
S.E.E. AUDIT LTD
(Formerly B&B Dominions)

ΥΠΟΣΤΗΡΙΚΤΗΣ:



COSMOS TOURIST AGENCY LTD

ΕΠΙΣΗΜΟΙ ΧΟΡΗΓΟΙ

ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΣ:

Ο ΦΙΛΕΛΕΥΘΕΡΟΣ

DOWN
TOWN

**NATIONAL THEATRE OF GREECE
STAMATIS FASOULIS**

STAGE WALKERS

TIME 20:30

It's the end of the 2nd century A.C. The Roman Empire is crumbling. It is the end of an era.

In this time of decay and decline, three theatre groups arrive from the three corners of the Empire in an ancient open air theatre and set up their own improvised drama contest based on those of the "glorious past".

In a lively scenic synthesis that goes deep back in time, setting off from the beginning of ancient Greek Literature up until the Roman period, the history of theatre comes alive on stage. Extracts from Greek and Roman tragedies and comedies, hymns and chorals, mimes and impressive sports, combats, acrobatics and

spectacular demonstrations with fire – elements of the Roman arena – compose a colourful, enchanting, diverse, emotionally moving and charming collage.

**FRIDAY SEPTEMBER 23
MAKARIOS III AMPHITHEATRE
STROVOLOS**

**SATURDAY SEPTEMBER 24
MAKARIOS III AMPHITHEATRE
STROVOLOS**

TICKETS: €15 / €10



PRODUCTION CREDITS:

TRANSLATION – DRAMATURGY –

DIRECTION: Stamatias Fasoulis

STAGE SET: Manolis Pantelidakis

COSTUMES: Deni Vachlioti

MUSIC: Thodoris Oikonomou

LYRICS: Afroditi Manou

CHOREOGRAPHY: Fokas Evangelinos

LIGHTING: Lefteris Pavlopoulos

MUSIC COACHING: Melina Paionidou

ASSISTANT DIRECTOR: Yorgos Liras

DRAMATURGY ASSISTANCE:

Eirini Moundraki

HAIR – MAKE UP ARTIST:

Marina Kabrigianni

ASSISTANT CHOREOGRAPHER:

Elena Gerodimou

CAST:

Thanasis Alevras, Tzeni Diagoupi,
Eleni Kokkidou, Nikos Kouris,
Nena Menti, Kleio - Danai Othonaiou,
Tania Tripi, Dimitris Tselios,
Sofia Philippidou.

SPONSORS:



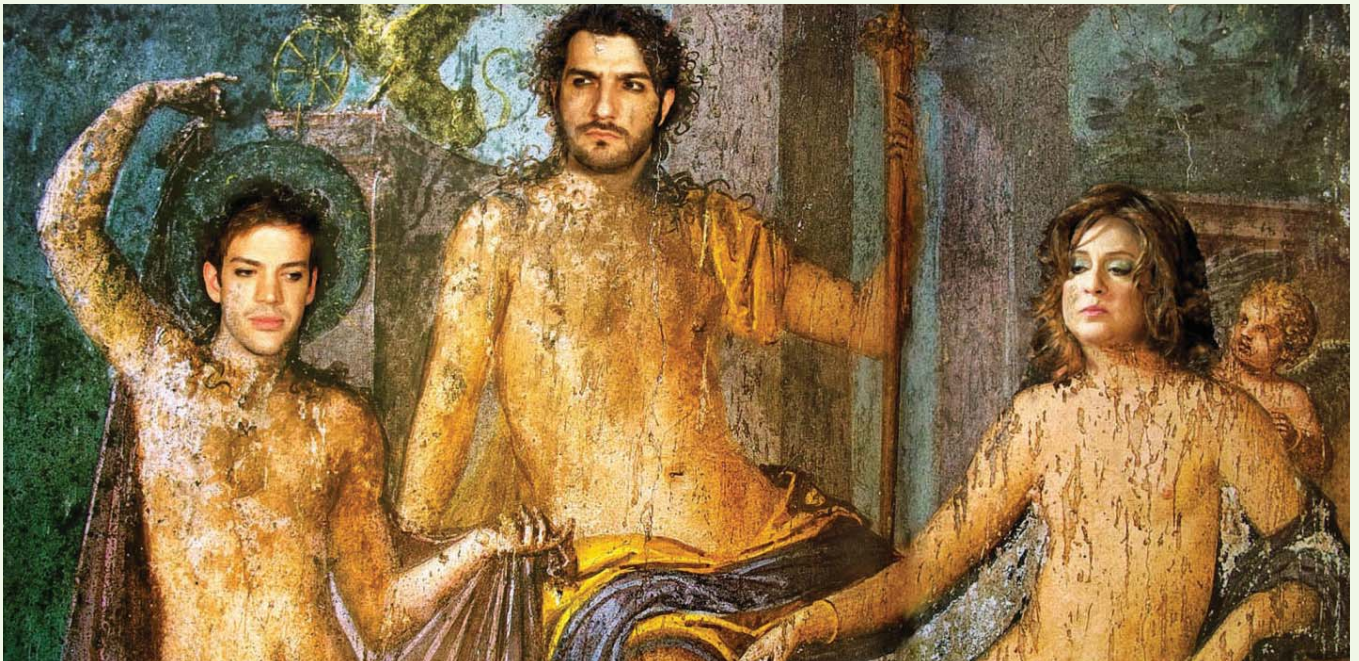
EVENT SUPPORTER:



FORMAL MEDIA SPONSORS:

Ο ΦΙΛΕΛΕΥΘΕΡΟΣ

DOWN
Town



MUSIKKONZEPT & JOHN MALKOVICH

THE INFERNAL COMEDY, CONFESSIONS OF A SERIAL KILLER

ΩΡΑ 20:30

Η “Κολασμένη Κωμωδία” είναι ένα θεατρικό για ορχήστρα μπαρόκ, δυο σοπράνο κι έναν ηθοποιό. Πρόκειται για πραγματική ιστορία, βασισμένη στη ζωή του Jack Unterweger, ο οποίος ήταν ένας αγαπητός στο Βιεννέζικο κοινό ποιητής, επιτυχημένος συγγραφέας και δημοσιογράφος, αλλά και κακόφημος γυναικοκατακτητής και δολοφόνος, ο οποίος κατηγορήθηκε για το φόνο μεγάλου αριθμού πορνών στη Βιέννη, το Γκρατζ και την Πράγα. Φυλακίστηκε, του απονεμήθηκε χάρη, κατέφυγε στις ΗΠΑ όπου συνέχισε τη δράση του. Συνελήφθηκε στο Μαϊάμι, μεταφέρθηκε στην Αυστρία, κατηγορήθηκε και τελικά αυτοκτόνησε αφού κρίθηκε ένοχος σε 11 υποθέσεις ανθρωποκτονίας.

Στην αρχή της παράστασης, βλέπουμε τον ηθοποιό (Jack) να διαβάζει απόσπασμα του καινούριου του μυθιστορήματος, αφορμή για να μας διηγηθεί τις αναμνήσεις του οι οποίες συνοδεύονται από τη μελοδραματική μουσική από το *Don Juan* του Christoph Willibald von Gluck.

Ανάμεσα στους μονολόγους του, θα εκτυλιχθούν πολλές σκηνές ανάμεσα στον ηθοποιό (Jack) και μία από τις δύο σοπράνο. Ακολουθώντας τη θεωρία των συναισθημάτων της μουσικής μπαρόκ, η κάθε μία από αυτές τις σκηνές και άριες, αποτελεί έκφραση ενός συναισθήματος όπως η χαρά, το μίσος, η αγάπη, η θλίψη, ο πόθος και ο θαυμασμός, συναισθήματα άμεσα συνδεδεμένα με τις σχέσεις του Jack με διάφορες γυναίκες. Θ’ ακουστούν σόλο κομμάτια όπως το “La scena di Berenice” όπως και άλλα κομμάτια των Vivaldi, Händel, Gluck, Haydn και Mozart, τα οποία θα αναδείξουν το συναισθηματικό υπόβαθρο της ιστορίας μας.

Ένα λιτό τραπέζι, ένα ποτήρι νερό και

μερικά ολοκαίνουρια αντίγραφα ενός ογκώδους μυθιστορήματος αποτελούν το όλο σκηνικό, καθώς η Ορχήστρα εκτελεί ένα δραματικό μουσικό ταξίδι “στην κόλαση” με την τελική Ciaccona του “L’ephe” από τον *Don Juan* του C.W. Gluck. Μετά το τέλος της μουσικής, ένας ωραίος μεσήλικας με λευκό κοστούμι και μαύρα γυαλιά ηλίου, εισέρχεται στη σκηνή και καλωσορίζει το κοινό με μια σύντομη, γοητευτική ομιλία – απόσπασμα από το πιο πρόσφατο αλλά και τελευταίο μυθιστόρημά του με τίτλο “Κολασμένη Κωμωδία”.

Κάνει ειδική αναφορά στην ύπαρξη εκλυστικών γυναικών ίσως επειδή ολόκληρο το βιβλίο γράφτηκε για να δικαιολογήσει τη χαμένη στο βωμό της γυναίκας ψυχή του. Η γυναίκα ήταν πάντοτε ο μοναδικός του στόχος, ο κόσμος του, ο παράδεισος, η καταστροφή και το πεπρωμένο του. Ίσως, λέει με ειρωνικό χαμόγελο, αυτό να έχει να κάνει με τ’ όνομά μου, Jack, Johann ή Hans στα Γερμανικά, το οποίο – στα Ισπανικά και στα Ιταλικά –

ΣΑΒΒΑΤΟ 17 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ
ΑΜΦΙΘΕΑΤΡΟ ΜΑΚΑΡΙΟΥ Γ’
ΣΤΡΟΒΟΛΟΣ

ΕΙΣΙΤΗΡΙΑ: €15 / €10

μεταφράζεται σε Juan και Giovanni αντίστοιχα.

Μπορεί να είναι ένα κοινό όνομα, John, αλλά αν φέρετε το όνομα αυτό, οι γυναίκες θα σας αγαπήσουν και θα σας μισήσουν, θα σας αποκαλέσουν ψεύτη και διεστραμμένο αλλά δε θα σας αφήσουν ποτέ σε παυσία. Πριν ο Jack αρχίσει να διαβάζει, υπογραμμίζει το γεγονός ότι έγραψε αυτό το μυθιστόρημα μετά το θάνατό του κι ότι παρόλο που ήταν ένας πετυχημένος συγγραφέας αρκετών θεατρικών και μυθιστορημάτων, ποτέ του δεν είχε γράψει ούτε μια αλήθεια.



Σύμφωνα με τα λεγόμενά του, η παραμικρή ειλικρίνεια θα τον είχε καθλώσει πίσω απ'τα σίδερα για την υπόλοιπή του ζωή. Ως εκ τούτου, το επόμενο βράδυ θ' αποκαλύψει επιτέλους για πρώτη φορά τα αληθινά του χαρίσματα ως συγγραφέας και ηθοποιός.

“Ναι, και πριν ξεχάσω” – συνεχίζει – “θα έχω τη χαρά να σας παρουσιάσω δυο θαυμάσιες κυρίες, οι οποίες θα σας τραγουδήσουν μερικά “παλιομοδίτικα” μουσικά κομμάτια ενώ εγώ θα καθαρίζω το λάρυγγά μου”.

Παρουσιάζει σύντομα τις δυο απίστευτα όμορφες γυναίκες με υπέροχα βραδινά φορέματα, οι οποίες εμφανίζονται από τις δυο μεριές της σκηνής και δέχονται ένα θερμό χειροκρότημα. Ο Jack διακόπτει ξαφνικά το χειροκρότημα με μια απότομη χειρονομία, εντελώς διαφορετικός απ' τον προηγούμενο γοητευτικό του εαυτό. Οι κυρίες, κάπως σαστισμένες, εγκαταλείπουν τη σκηνή ενώ ο Jack, επιστρέφοντας στο σαγηνευτικό του εαυτό, ανακοινώνει ότι εκείνες οι δυο υπέροχες γυναίκες θα ενσαρκώσουν τις διάφορες γυναίκες της ζωής του, βοηθώντας τον έτσι να δώσει την απαραίτητη ένταση στην ανάγνωση...

JOHN MALKOVICH

Ο John Malkovich είναι ένας από τους σπουδαιότερους ηθοποιούς του σύγχρονου κινηματογράφου. Έχει στο ενεργητικό του περισσότερες από 70 ταινίες, είναι ηθοποιός, σκηνοθέτης, παραγωγός και σχεδιαστής μόδας με τη δική του σειρά ρούχων με όνομα Technobohemian. Μετά από αρκετούς ρόλους στους οποίους υποδύθηκε τον “κακό”, ο Malkovich κατάφερε να κάνει το “παγερό φέρισιμ” σήμα κατατεθέν του.

Το 1976, ο John Malkovich προσχώρησε στο Θέατρο Steppenwolf του Σικάγο το οποίο είχε ιδρύσει τότε ο φίλος του, Gary Sinise. Επτά χρόνια μετά, ο Malkovich εμφανίζεται στη Νέα Υόρκη και κερδίζει το βραβείο Όμπι για το ρόλο του στην ταινία του Sam Shepard “True West”. Το 1984 εμφανίζεται μαζί με τον Dustin Hoffman στην αναβίωση από το Broadway της ταινίας “Death of a Salesman”, ρόλος ο οποίος του χάρισε το βραβείο Emmy όταν η ταινία αυτή, ένα χρόνο μετά, προσαρμόστηκε για την τηλεόραση.

Έκανε το ντεμπούτο του στη μεγάλη οθόνη υποδύοντας τον τυφλό νοικάρη στην ταινία Places in the Heart (1984), ρόλος ο οποίος του χάρισε την υποψηφιότητα για το Όσκαρ Β' Ανδρικού Ρόλου. Ακολούθησαν κι άλλες ταινίες

όπως The Killing Fields (1984) και The Glass Menagerie (1987) αλλά σίγουρα θα μας μείνει αξέχαστος ως Vicomte de Valmont στην ταινία Dangerous Liaisons (1988).

Η ερμηνεία του δίπλα στις Michelle Pfeiffer και Glenn Close σ' αυτή την ταινία εποχής, τον ανέβασε ακόμα πιο ψηλά στον κόσμο του θεάματος. Στην ταινία του Clint Eastwood, In the Line of Fire (1993), ο Malkovich υποδύεται ένα ψυχωτικό δολοφόνο. Χάρη στο ρόλο αυτό προτάθηκε για το Βραβείο Όσκαρ και τη Χρυσή Σφαίρα.

Ο Malkovich γεννήθηκε στις 9 Δεκεμβρίου 1953 στο Μπέντον του Ιλινόις. Είναι Κροατικής καταγωγής και ένα από τα πέντε παιδιά της οικογένειας. Μετά την αποφοίτησή του από το σχολείο, φοίτησε στο Eastern Illinois University και στη συνέχεια μετεγγράφηκε στο Illinois State University με ειδικότητα το θέατρο. Το 1976 διέκοψε τις σπουδές του για να προσχωρήσει στο Θέατρο Steppenwolf στο Σικάγο όπου παρέμεινε για τα επόμενα έξι χρόνια βάζοντας έτσι στο βιογραφικό του ως ηθοποιός και σκηνοθέτης γύρω στα 50 θεατρικά. Ο Malkovich είναι νυμφευμένος με τη σκηνοθέτιδα Nicoletta Peyran με την οποία απέκτησαν δυο παιδιά.

ΟΡΓΑΝΩΤΗΣ:



DEAD FAMOUS
PRODUCTIONS

ΥΠΟ ΤΗΝ ΑΙΓΙΔΑ:



AUSTRIAN EMBASSY
NICOSIA

ΜΕΓΑ ΧΟΡΗΓΟΣ:



CHARTERED CERTIFIED ACCOUNTANTS

ΧΟΡΗΓΟΙ:



WTE
EVN Group
WORLDPLAN
MEDICAL LTD

ΥΠΟΣΤΗΡΙΚΤΕΣ:



ZANETTOS
JEWELLERY & WATCHES

Christian
Xenon
JEWELLERY & WATCHES

PORSCHE



Τα καθαρά έσοδα θα δοθούν στο Τμήμα Νέων του Κυπριακού Ερυθρού Σταυρού.

ΧΟΡΗΓΟΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΣ:

Ο ΦΙΛΕΛΕΥΘΕΡΟΣ ICON THE CYPRUS WEEKLY

MUSIKKONZEPT & JOHN MALKOVICH

THE INFERNAL COMEDY, CONFESSIONS OF A SERIAL KILLER

TIME 20:30

“The Infernal Comedy” is a stage play for a baroque orchestra, two sopranos and one actor. It is based on the real-life story of Jack Unterweger, a convicted murderer, acclaimed poet, celebrated author and journalist and notorious womanizer, who was gradually suspected of killing a growing number of prostitutes in Vienna, Graz, Prague and Los Angeles, later vanished from Vienna, fled into the U.S, got arrested in Miami, transferred to Austria, accused and finally committed suicide after being convicted of homicide in eleven cases.

The first scene shows the actor (Jack) reading from his brand new novel, from where he drifts into his memories, connected to the melodramatic music of Christoph Willibald von Gluck’s *Don Juan*. Between his monologues, several scenes will be performed between the actor (Jack) and one of the two sopranos.

Following the doctrine of the affections of baroque music, each of these scenes

and arias will represent emotional expressions of joy, hatred, love, grief, desire and admiration in connection of Jack’s various relationships, including solo-pieces like “La scena di Berenice” and other pieces by Vivaldi, Handel, Gluck, Haydn and Mozart, which will enhance the emotional background of our story.

A table with a glass of water and some new copies of a voluminous paperback is all you see on the stage, while the orchestra plays the dramatic journey to “hell”, enhanced by the “L’enfer” of C.W. Gluck’s “Don Juan”. After the music has ceased, a handsome, middle-age man wearing a white suit and dark sunglasses enters the stage and welcomes the public with a brief, charming speech, to the primary reading of his latest and last novel titled: “The infernal comedy”.

SATURDAY SEPTEMBER 17
MAKARIOS III AMPHITHEATRE
STROVOLOS

TICKETS: €15 / €10



He especially acknowledges the presence of attractive ladies, because the whole book may only have been written to justify his lost soul to women. Women have always been his only determination, his world, his paradise, his desolation and fate. "Maybe", he says with an ironic smile, "this had to do with my name Jack, Johann or Hans in German that -in Spanish and Italian- translates into Juan or Giovanni. It may seem such a common name, John, but if you wear this name, women will love and hate you, call you a liar and a pervert, but never leave you alone".

Before Jack sits down to start the reading, he highlights the fact that he wrote this novel after his death and that, although he had been a convicted murderer and acclaimed author of several plays and novels, he had never before written a single truthful word. As far as he remembers, the smallest amount of honesty would have banned him behind bars for the rest of his life. Therefore the following evening will finally reveal his real qualities as writer and performer for the very first time.

"Yes and before I forget", he goes on, "I will have the pleasure to introduce you to two wonderful ladies, disposed to sing a few nice old fashioned pieces of music, while I will have to clear my throat". He briefly points at the two incredibly

beautiful women in wonderful evening dresses, who make their appearance on both sides of the stage and receive a warm applause. Jack suddenly cuts off the ovations with a harsh gesture, quite different from his charming attitude so far. Somehow baffled the ladies leave the stage, as Jack, his captivating self again, announces, that those two wonderful women will represent several women of his life and therefore help to underline the impact of the reading...

JOHN MALKOVICH

John Malkovich is one of the most important actors of today's cinema. He played in more than 70 films and is also a director, producer and fashion designer with his label Technobohemian. With a series of roles requiring him to be evil, Malkovich made the term "icy calm" his trademark.

In 1976, John Malkovich joined Chicago's Steppenwolf Theatre, newly founded by his friend Gary Sinise. After that, it would take seven years before Malkovich would make an appearance in New York and win an Obie in Sam Shepard's play "True West". In 1984, Malkovich appeared in Broadway with Dustin Hoffman in the "Death of a Salesman", which would earn him an Emmy the following year, when "Death of a Salesman" was adapted for television.

His big-screen debut would be as the blind lodger in *Places in the Heart* (1984), which earned him an Academy Award Nomination for best supporting actor. Other films would follow, including *The Killing Fields* (1984) and *The Glass Menagerie* (1987), but he reached stardom as Vicomte de Valmont in *Dangerous Liaisons* (1988). Playing alongside Michelle Pfeiffer and Glenn Close in a costume drama helped raise his standing in the industry. He would be cast as the psychotic political assassin in Clint Eastwood's *In the Line of Fire* (1993), for which he would be nominated for both an Academy Award and a Golden Globe. Malkovich was born on December 9, 1953 in Benton Illinois. He is of Croatian heritage and was one of five children. After graduating high school, he attended Eastern Illinois University, then transferred to Illinois State University, where he majored in theater. In 1976, Malkovich left school to join the Steppenwolf Theatre in Chicago, where he stayed for the next six years, amassing some 50-odd plays to his acting and directing resumé. Malkovich is married with director Nicoletta Peyran and they have two children.

ORGANISER:



UNDER THE AUSPICES OF:



MEGA SPONSOR:



SPONSORS:



SUPPORTERS:



Net proceeds will be donated to the Cyprus Red Cross Youth Section.

MEDIA SPONSORS:



ΡΕΑ ΜΑΔΕΛΛΑ ΙΩΑΝΝΙΔΟΥ

ΟΙ ΑΝΔΡΕΣ ΠΡΟΤΙΜΟΥΝ ΤΙΣ ΞΑΝΘΕΣ - ΜΙΟΥΖΙΚΑΛ

ΩΡΑ 20:30

ΛΙΓΑ ΛΟΓΙΑ ΓΙΑ ΤΟ ΕΡΓΟ

Οι άνδρες προτιμούν τις ξανθές,

είναι μια γρήγορη μουσική κωμωδία της δεκαετίας του 1950. Υπήρξε ένα από τα καλύτερα μιούζικαλ του 20ού αιώνα που σφράγισαν την πορεία του αμερικάνικου μιούζικαλ.

Η πρωτότυπη ιστορία γράφτηκε το 1925 από την Anita Loos στο ομότιπλο μυθιστόρημά της και συγκίνησε το αμερικανικό κοινό. Το 1949 η Anita Loos, σε συνεργασία με τον Joseph Fields, διασκεύασαν το μυθιστόρημα σε θεατρικό κείμενο για μιούζικαλ και με τη μουσική του Jule Styne και τη σκηνοθετική μαεστρία του John C. Wilson ανέβηκε για πρώτη φορά στη σκηνή, στο Ziegfeld Theatre στο Broadway, στις 8 Δεκεμβρίου, δίνοντας συνολικά 740 παραστάσεις μέχρι τις 15 Σεπτεμβρίου 1951.

Η θεατρική επιτυχία του έργου οδήγησε το σκηνοθέτη Howard Hawks στην κινηματογραφική μεταφορά του με την Τζέην Ράσελ και την Μέριλιν Μονρόε να ενσαρκώνουν τους πρωταγωνιστικούς ρόλους σε μια ταινία που έσπασε ταμεία και αγαπήθηκε όσο λίγες ανά το παγκόσμιο.

Από τότε το μιούζικαλ έγραψε τη δική του ιστορία στα θεατρικά και μουσικά δρώμενα στην Ευρώπη και στην Αμερική. Φέτος, η θρυλική αυτή δημιουργία παρουσιάζεται στο κυπριακό θεατρόφιλο κοινό.

ΤΟ ΕΡΓΟ

Οι άνδρες προτιμούν τις ξανθές είναι η ιστορία της Λορελαΐ, μιας ξανθιάς κοπέλας που ξέρει να διεκδικεί και να κατακτά εκείνο που θέλει, ειδικά με τους άντρες. Μαζί με τη φίλη της Ντόροθυ σαλπάρουν για την Γαλλία, όπου ελπίζει να παντρευτεί τον πλούσιο Αύγουστο Έσμοντ. Παρόλο που ο πατέρας του Αύγουστου δεν εγκρίνει αυτό το γάμο, η Λορελαΐ πεισμώνει και όχι μόνο καταφέρνει να παντρευτεί τον Αύγουστο, αλλά πείθει και έναν παντρεμένο να της χαρίσει μια διαμαντένια κορώνα. Μέσα από διάφορες κωμικοτραγικές καταστάσεις, με πολύ τραγούδι και χορό, οι δύο φίλες αναστατώνουν όλο τον αρσενικό πληθυσμό του πλοίου που τις μεταφέρει από την Αμερική στη Γαλλία.

ΔΕΥΤΕΡΑ 26 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ
ΠΑΤΤΙΧΕΙΟ ΔΗΜΟΤΙΚΟ
ΑΜΦΙΘΕΑΤΡΟ
ΛΑΡΝΑΚΑΣ

ΤΕΤΑΡΤΗ 28 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ
ΚΗΠΟΘΕΑΤΡΟ
ΛΕΜΕΣΟΣ

ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ 30 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ
ΑΜΦΙΘΕΑΤΡΟ ΜΑΚΑΡΙΟΥ Γ'
ΣΤΡΟΒΟΛΟΣ

ΣΑΒΒΑΤΟ 1 ΟΚΤΩΒΡΙΟΥ
ΑΜΦΙΘΕΑΤΡΟ ΜΑΚΑΡΙΟΥ Γ'
ΣΤΡΟΒΟΛΟΣ

ΕΙΣΙΤΗΡΙΑ: €15 / €10



ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ:

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ:

Βασίλης Μυριανθόπουλος

ΧΟΡΟΓΡΑΦΙΕΣ:

Έλια Ιωαννίδου

ΣΚΗΝΙΚΑ:

Χάρης Καυκαριδής

ΚΟΣΤΟΥΜΙΑ:

Ρέα Ολυμπίου

ΜΑΚΙΓΙΑΣ:

Λίτσα Ιωαννίδου

ΕΝΟΡΧΗΣΤΡΩΣΗ:

Νικόλας Ντίμας

ΣΤΙΧΟΙ:

Ανδρέας Χατζηπαναγιώτου

ΔΙΔΑΣΚΑΛΙΑ ΤΡΑΓΟΥΔΙΩΝ-ΧΟΡΩΔΙΑΚΑ:

Κατερίνα Χριστοφίδου

ΒΟΗΘΟΣ ΧΟΡΟΓΡΑΦΟΣ:

Ντίνος Χριστοδουλίδης

ΔΙΑΝΟΜΗ:

Δήμος Μπέκε, Έλια Ιωαννίδου, Λευτέρης Σαλωμίδης, Χριστιάνα Λάρκου, Αντώνης Λαπηθιώτης, Διομήδης Κουφτερός, Μαριέλλα Σαββίδου, Νίκη Δραγούμη, Μάνος Γαλανής, Ιάκωβος Χατζηβασίλης και ο 8χρονος Σταύρος Νικολάου. Συμμετέχουν επίσης, ο βαρύτονος Μάριος Ανδρέου, η σοπράνο Ειρένα Αβρααμίδου, η 12μελής ομάδα όπερας και η 16μελής επαγγελματική ομάδα χορού του ACT STUDIO με τη συμμετοχή του 10χρονου Πάρη Ευστρατίου.

ΧΟΡΗΓΟΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΣ:



ΧΟΡΗΓΟΙ:



REA MADELLA IOANNIDOU

GENTLEMEN PREFER BLONDES - MUSICAL

TIME 20:30

ABOUT THE PLAY

Gentlemen prefer blondes is a 1950s fast-paced musical comedy. One of the most influential musicals of the 20th century, it has left an indelible mark on the genre in America. The original story was written in 1925 as a novel by Anita Loos and was well-received by the American public. In 1940, Loos worked with Joseph Fields to adapt the novel into a musical. Masterfully directed by John C. Wilson with music written by Jule Styne, the play premiered at the Ziegfeld Theatre in Broadway on December 8, 1949 and ran for 740 performances until September 15, 1951. The play's success on Broadway prompted a film version directed by Howard Hawks and starring Jane Russel and Marilyn Monroe. The movie was a huge commercial success and still ranks among the most popular comedies worldwide. Since then, this musical has been exerting influence on musical theatre with stage productions across Europe and the United States. Now, this highly acclaimed play, is brought to Cypriot theatre-goers in the context of the KYPRIA 2011 International Festival.

THE PLOT

Gentlemen prefer blondes recounts the story of Lorelei, a young, blonde woman who knows what to set her mind on and how to get it, especially when it comes to men. Together with her friend Dorothy, Lorelei sails to France, where she hopes to marry the wealthy Gus Esmond. Despite the objections of Gus' father, Lorelei won't take no for an answer. In the end, not only does she marry Gus, but while doing so she also persuades a married man to give her a diamond tiara. Through several tragicomic situations, portrayed through singing and dancing, the two friends manage to set on fire the entire male population aboard the ship that takes them from America to France.

**MONDAY SEPTEMBER 26
PATTICHION MUNICIPAL
AMPHITHEATRE
LARNACA**

**WEDNESDAY SEPTEMBER 28
MUNICIPAL GARDEN THEATRE
LIMASSOL**

**FRIDAY SEPTEMBER 30
MAKARIOS III AMPHITHEATRE
STROVOLOS**

**SATURDAY OCTOBER 1
MAKARIOS III AMPHITHEATRE
STROVOLOS**

TICKETS: €15 / €10

MEDIA SPONSORS:

MEGA

ON

CAPITAL
TV

EF-EM
ΕΡΤ & ΕΡΤ2

ΕΙΔΙΚΕΣ ΕΚΔΟΣΕΙΣ
www.sppmedia.com

SPONSORS:

ΡΟΑΙΗΤΙΚΟΣ
ΑΔΡΓΑΦΙΚΟΣ
ΟΜΙΛΟΣ
ΛΕΥΚΩΣΙΑΣ

act theatre

Andreotti

Οργανισμός
Νεολαίας
Κύπρου

ΑΗΜΟΣ ΑΡΑΔΙΠΠΟΥ

GALA
MONTENAPOLEONE

modus vivendi
BY CHRISTOPH BIEBER

ΞΕΝΙΑ
MUSIC

ΣΧΟΛΙΚΗ
ΕΦΟΡΕΙΑ
ΕΓΚΟΜΗΣ

COSTAS & ZAKI
ΠΡΟΙ ΤΤΙΝΙΟΖΟΥ
The Tintin Gallery in Cyprus since
1974 24 ΕΣΤΙΟΝ ΕΝ ΚΑΡΙΑΣ ΜΑΡΑΘΩΝΙ ΕΙΣ ΤΟ ΚΑΛΩΣΙΝΟΝ

MIT SINGAS

VICTORIA
HOUSE

Dulux

πανδώρα

Savva Home

Suzukiyoto Ltd.
The Bed
Shop

PRODUCTION CREDITS:

DIRECTED BY:

Vassilis Myriantopoulos

CHOREOGRAPHY BY:

Elia Ioannidou

SET BY:

Charis Kafkarides

COSTUMES BY:

Rea Olympiou

MAKE-UP BY:

Litsa Ioannidou

ORCHESTRATED BY:

Nicholas Dimas

LYRICS BY:

Andreas Hadjipanayiotou

TEACHING OF SONGS AND CHORAL ARRANGEMENTS:

Katerina Christophidou

ASSISTANT CHOREOGRAPHER:

Ntinos Christodoulides

CAST:

Dimos Beke, Elia Ioannidou, Lefteris Salomides, Christiana Larkou, Antonis Lapethiotis, Diomedes Koufteros, Mariella Savvidou, Niki Dragoume, Manos Galanes, Iacovos Chatzivassilis and 8 year-old Stavros Nicolaou.

Also: Baritone Marios Andreou, Soprano Irena Avraamidou and ACT STUDIO's 12-member opera group and 16-member professional dance group with 10 year-old Paris Efstratiou.



ΜΟΥΣ
ΙΚΗΧΟ
ΡΟΣΟ
ΕΑΤΡΟ

ΧΑΡΤΟΓΡΑΦΩΝΤΑΣ ΤΟΝ ΑΝΕΜΟ

ΩΡΑ 20:30

Ο άνεμος είναι μεν κάτι που μας περιβάλλει διαρκώς, αλλά δεν κάνει μόνο αυτό: ρέει μέσα μας με την αναπνοή. Είναι λοιπόν ικανός να υπερβεί τα αντιληπτά όρια, να τα διερευνήσει, ακόμη και να τα διαλύσει. Μας δείχνει ότι οι γεωγραφικές εκτάσεις που προσδιορίζονται λόγω χάρη με τις συντεταγμένες δεν είναι τίποτα παραπάνω και τίποτα λιγότερο από προκαθορισμένα σήματα προσανατολισμού. Παρόλ' αυτά, οι χάρτες δεν μπορούν να αναμετρηθούν με την παροδικότητα του ανέμου. Οι Γάλλοι φιλόσοφοι Gilles Deleuze και Félix Guattari περιέγραψαν τη χαρτογραφία ως διαδικασία που απορρέει από μια αμφίπλευρη συνδιαλλαγή με την πραγματικότητα. Οι χάρτες προσφέρουν διάφορους τρόπους πρόσβασης στην πραγματικότητα, ενώ οι ίδιοι αφ' εαυτού τη ανιστούν.

“Ο χάρτης είναι ανοιχτός, μπορεί να συνδεθεί, να αποσυναρμολογηθεί και να αναταχθεί σε κάθε του διάσταση, απορροφώντας διαρκώς καινούριες αλλαγές. Μπορεί να σκιστεί ή να αναποδογυριστεί, να “πειραχτεί” με μοντάζ. Μπορεί να δημιουργηθεί από ένα άτομο, μια ομάδα, μια κοινωνική οργάνωση. Μπορεί να ζωγραφιστεί στον τοίχο, να συλληφθεί ως τέχνη ή να γίνει αντιληπτός ως πολιτική πράξη ή συλλογισμός” (Gilles Deleuze and Félix Guattari: “Thousand Plateaus: Capitalism and Schizophrenia”, Merve Verlag, 2010).

Η χαρτογραφία είναι μια διαδικασία συνεχούς μεταμόρφωσης, διέρχεται διαρκώς την αγωνία του γίνεσθαι. Το ίδιο και ο άνεμος, ως αέναη κίνηση που μεταμορφώνει και μεταμορφώνεται. Ο άνεμος κινείται, κινεί εαυτόν και

άλλα πράγματα. Ταυτόχρονα, ως ενιαία οντότητα, είναι στην έκφρασή του πολυσιχιδής. Μπορεί να εμφανιστεί την ίδια στιγμή σε διαφορετικά μέρη και με διάφορους τρόπους, ως αύρα ή ανεμοβρόχι, μετασχηματίζοντας έτσι τον περιβάλλοντα χώρο. Η δύναμη της αλλαγής, της ομορφιάς, της καταστροφής και η δύναμη της απειλής παρατάσσονται η μια πλάι στην άλλη μέσα απ' τον άνεμο.

Όταν ο όρος “φυσικός φιλόσοφος” μετεξελίχθηκε με την επωνυμία “φυσικός επιστήμων” στο έμπα του 18ου αιώνα, ο Francis Beaufort εξουσιοδοτήθηκε από το Βρετανικό Ναυαρχείο να ετοιμάσει προκαταρκτικά σχέδια για ναυτικούς χάρτες. Καθ' οδόν, ανέπτυξε συγκεκριμένη κλίμακα η οποία εν καιρώ θα έπαιρνε το όνομά του. Η κλίμακα αυτή διέκρινε τον άνεμο σε δεκατρείς κατηγορίες ισχύος.

“Φάνηκε ότι ο άνεμος προσφερόταν να περιγραφεί σε σχέση με την επίδραση που είχε. Αναρωτήθηκα γιατί, και πιστεύω ότι η απάντηση βρίσκεται στο γεγονός ότι ο άνεμος είναι αόρατος. Εφόσον δεν είναι ορατός, δεν είναι ούτε περιγράψιμος. Εκείνο που μπορεί να περιγραφεί είναι το πώς επηρεάζει τα ορατά πράγματα: πανιά, κύματα, δέντρα, βότσαλα. Όταν περιγράφει κανείς τα σύννεφα, τα δέντρα ή οτιδήποτε άλλο, επικεντρώνεται στο συγκεκριμένο και παραβλέπει όλα τα άλλα. Όταν όμως περιγράφει τον άνεμο, συμβαίνει ακριβώς το αντίθετο: όλα τα άλλα μπαίνουν στο μικροσκόπιο. Ο άνεμος λοιπόν, διευρύνει την εμβέλεια της αντίληψης” (Scott Huler: The language of the wind, Merve Verlag, 2009).

ΔΕΥΤΕΡΑ 26 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ
ΔΗΜΟΤΙΚΟ ΘΕΑΤΡΟ ΣΤΡΟΒΟΛΟΥ

ΠΕΜΠΤΗ 29 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ
ΘΕΑΤΡΟ ΡΙΑΛΤΟ
ΛΕΜΕΣΟΣ

ΕΙΣΙΤΗΡΙΑ: €15 / €10



ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ:



ΣΥΛΛΗΨΗ / ΧΟΡΟΓΡΑΦΙΑ / ΚΕΙΜΕΝΑ:

Alexandra Waierstall

ΕΡΜΗΝΕΥΤΕΣ / ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ:

Ευαγγελία Ράντου, Jonathan Pranlas, Harry Koushos, Scott Jennings, Κυριάκος Χατζηγιάννου

ΒΟΗΘΟΣ ΧΟΡΟΓΡΑΦΟΥ:

Ευαγγελία Ράντου

ΟΠΤΙΚΗ ΣΥΛΛΗΨΗ:

Μαριάννα Χριστοφίδη

ΣΥΝΘΕΣΗ ΗΧΟΥ:

Μάριος Τακούσις

ΚΟΣΤΟΥΜΙΑ:

Κυριακή Κώστα, Alexandra Waierstall

ΒΟΗΘΟΣ ΠΑΡΑΓΩΓΗΣ:

Ina Zentner

ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΦΩΤΙΣΜΟΥ:

Ansgar Kluge

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ / ΚΑΛΛΙΤΕΧΝΙΚΗ ΣΥΜΒΟΛΗ:

Αλέξανδρος Νιάγος

Μια παραγωγή της Noema Dance Works, συμπαραγωγή με: Tanzhaus NRW, Ντύσελντορφ, Dance Ireland, Δουβλίνο, Κέντρο Μελέτης Χορού Ισιδώρα & Ρέιμοντ Ντάνκαν, Αθήνα, στα πλαίσια του MODUL DANCE. Με την υποστήριξη του Kulturstiftung NRW, του Fonds darstellende Künste e.V. και του Υπουργείου Παιδείας και Πολιτισμού της Κύπρου.

ΧΟΡΗΓΟΙ:



KUNSTSTIFTUNG NRW



Landeshauptstadt
Düsseldorf

MODUL DANCE

NOEMA DANCE WORKS

MAPPING THE WIND

TIME 20:30

Wind is not merely something that constantly surrounds us; it also flows into us as we breathe. Wind is capable of transcending our perceived boundaries, exploring them, even dissolving them. It shows us that the geographical areas we establish with things like coordinates are neither no more nor no less than defined signposts for orientation. Yet maps cannot combat the transience of the wind. The French philosophers Gilles Deleuze and Félix Guattari described cartography as a process originating in a two-sided exchange with reality; maps offer a multitude of ways to access reality while constituting reality in and of themselves.

"A map is open, it can be connected, dismantled and rearranged in every dimension, always absorbing new changes. They can be ripped apart or reversed, they adapt within montages. They can be created by an individual, a group, a societal organisation. They can be drawn on a wall, conceived as art or understood as a political act or meditation." (Gilles Deleuze and Félix Guattari: *Thousand Plateaus: Capitalism and Schizophrenia*, Merve Verlag, 2010). Cartography is a process of continual transformation, it is constantly in the throes of becoming. The wind is also in eternal movement, transforming itself and other things. Wind moves itself and other things. As a unified entity, wind is simultaneously multifaceted in its manifestation. The wind can appear in different places at the same time in different ways, as a light breeze or a stormy squall, and remarkably transform its surrounding space. The power of change, of beauty, of destruction and the power to threaten lie abreast of one another in wind.

As the term "natural philosopher" transformed into the designation "natural scientist" at the turn of the 18th century, Francis Beaufort was commissioned by the British Admiralty to draft nautical maps. In the process, he developed a scale later to be named after him that divided in the wind into thirteen different categories of strength.

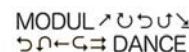
"The wind seemed to lend itself to a description relating to effect. I asked myself why, and I believe that the answer lies in the fact that the wind is invisible. It cannot be described because it cannot be seen. One can only describe how it affects the things that can be seen: sails, waves, trees, shingles. When one describes clouds, trees or whatever else, one concentrates on that given thing and disregards everything else. When one describes the wind, precisely the opposite occurs. Everything else is observed. It expands the scope of perception" (Scott Huler: *The language of the wind*, Marve Verlag, 2009).

MONDAY SEPTEMBER 26
STROVOLOS MUNICIPAL THEATRE

THURSDAY SEPTEMBER 29
RIALTO THEATRE
LIMASSOL

TICKETS: €15 / €10

SPONSORS:



KUNSTSTIFTUNG + NRW



Landeshauptstadt
Düsseldorf

PROGRAMME:

CONCEPT / CHOREOGRAPHY / TEXT:

Alexandra Waierstall

PERFORMERS / CONTRIBUTORS:

Evangelia Randou, Jonathan Prnlas,
Harry Koushos, Scott Jennings, Kiriakos
Hadjijioannou

CHOREOGRAPHER'S ASSISTANCE:

Evangelia Randou

VISUAL CONCEPT:

Marianna Christofides

SOUND COMPOSITION:

Marios Takoushis

COSTUMES:

Kyriaki Costa, Alexandra Waierstall

PRODUCTION ASSISTANCE:

Ina Zentner

LIGHT DESIGN:

Ansgar Kluge

PHOTOGRAPHY / ARTISTIC CONTRIBUTION:

Alexandros Niagos

A production of Noema Dance Works,
Co - produced with the Tanzhaus NRW,
Düsseldorf, Dance Ireland, Dublin,
Isadora & Raymond Duncan Dance
Research Center, Athens, in context of
MODUL DANCE. Supported by the
Kulturamt der Landeshauptstadt Düs-
seldorf, the Kunststiftung NRW, the Fonds
darstellende Künste e.V. and the Ministry
of Education and Culture of Cyprus.



ΧΟΡΟΘΕΑΤΡΙΚΗ ΟΜΑΔΑ X-IT - ΦΩΤΗΣ ΝΙΚΟΛΑΟΥ

WALTZ

ΩΡΑ 20:30

Μέσα σε ένα κατεστραμμένο τοπίο, θαμμένο στο χώμα, οι ήρωες του “Waltz” αναζητούν την ευτυχία. Μοναδικός τους συνοδοιπόρος ο ίδιος τους ο εαυτός. Κουβαλώντας τα σώματά τους, παλεύουν σε μια ύστατη προσπάθεια να ξανασυναντήσουν την αλήθεια τους. Θέλουν απεγνωσμένα να ξαναθυμηθούν πως είναι να αγαπάς, να ονειρεύεσαι αλλά και να συμφιλιώνεσαι με το παρελθόν που χάνεται, τα όνειρα που μένουν ανεκπλήρωτα αλλά και τους ανθρώπους που φεύγουν. Και μέσα από αυτή την επώδυνη διαδικασία να ξαναβρούν τη ζωή τους και να την αποχαιρέτισουν με χαμόγελο. Οι μοναχικοί και απομονωμένοι ήρωες του “Waltz” επιχειρούν ένα ταξίδι στο υποσυνείδητο. Ένα ταξίδι

που δεν κρύβει μόνο όνειρα αλλά και εφιάλτες. Σταδιακά ένας άλλος κόσμος φανερώνεται. Ένας κόσμος ονείρων φτιαγμένος από σκιές και φως, ένα τσίρκο κατοικημένο από μύχιες επιθυμίες και ανομολόγητους φόβους. Σ’ αυτόν τον κόσμο όμως δεν εισέρχεται κανείς ατιμώρητος.

Ορμώμενοι από τα ίδια τους τα όνειρα και τα θραύσματα της μνήμης εκθέτουν τις κρυφές πλευρές τους σε μια προσπάθεια να ξανασυναντήσουν το αθώο βλέμμα που έχασαν στην ενηλικίωση.

Ο κόσμος του “Waltz” αντλεί στοιχεία από το λαμπερό κόσμο του τσίρκου, κυρίως όμως δανείζεται την ποιητική μελαγχολία του.

ΣΑΒΒΑΤΟ 10 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ
ΘΕΑΤΡΟ ΡΙΑΛΤΟ
ΛΕΜΕΣΟΣ

ΔΕΥΤΕΡΑ 12 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ
ΔΗΜΟΤΙΚΟ ΘΕΑΤΡΟ ΛΑΡΝΑΚΑΣ

ΠΕΜΠΤΗ 15 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ
ΔΗΜΟΤΙΚΟ ΘΕΑΤΡΟ ΣΤΡΟΒΟΛΟΥ

ΕΙΣΙΤΗΡΙΑ: €15 / €10



ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ:

ΧΟΡΟΓΡΑΦΙΑ:

Φώτης Νικολάου

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ:

Θανάσης Γεωργίου,
Φώτης Νικολάου

ΣΚΗΝΙΚΑ - ΚΟΣΤΟΥΜΙΑ:

Νατάσα Γρυλάκη

ΦΩΤΙΣΜΟΙ:

Παναγιώτης Μανούσης

ΧΕΙΡΙΣΤΗΣ ΗΧΟΥ:

Ριαλένα Νικοδήμου

ΕΡΜΗΝΕΥΤΕΣ:

Αντώνης Αντωνίου, Ιωάννα
Αποστόλου, Θανάσης Γεωργίου,
Ρούλα Κουτρομπέλη, Κατερίνα
Λιόντου, Φώτης Νικολάου,
Δέσποινα Σιδηροπούλου

ΜΟΥΣΙΚΟΣ - ΕΡΜΗΝΕΥΤΗΣ:

Γιώργος Δεμερτζής

Στην παράσταση συμμετέχουν
κι άλλοι εκλεκτοί ερμηνευτές.



ΧΟΡΟΘΕΑΤΡΙΚΗ ΟΜΑΔΑ X-IT

Η Χοροθεατρική Ομάδα X-it ιδρύθηκε
το 2003 από τον Φώτη Νικολάου. Μέχρι
σήμερα έχει παρουσιάσει τα πιο κάτω
έργα:

“Spiegel im Spiegel”
Λευκωσία

“Waltz”
Αθήνα

“Amen”
Αθήνα, Λάρνακα

“La vie impossible”
Αθήνα

“Ωρα Ενάτη”
Φεστιβάλ Αθηνών, Αθήνα, Διεθνές
Φεστιβάλ Χορού Καλαμάτας,
Ευρωπαϊκό Φεστιβάλ Χορού Κύπρου
Λεμεσός, Λάρνακα

“Οχι Ακόμα”
Αθήνα, Διεθνές Φεστιβάλ Χορού
Καλαμάτας

“Love Shots”
Λάρνακα, Αθήνα, Μπιενάλε Χορού
της Λυόν

ΦΩΤΗΣ ΝΙΚΟΛΑΟΥ

Ο Φώτης Νικολάου γεννήθηκε στην
Αμμόχωστο. Αριστούχος της Κρατικής
Σχολής Ορχηστρικής Τέχνης. Συνέχισε
τις σπουδές του στη Νέα Υόρκη ως
υπότροφος του Ιδρύματος Πράτσια.
Είναι ο καλλιτεχνικός διευθυντής και
χορογράφος της Χοροθεατρικής
Ομάδας X-it. Έχει χορογραφήσει όλες
τις παραγωγές της Ομάδας “Love
Shots”, “Οχι Ακόμα”, “Ωρα Ενάτη”,
“Εις Μνήμην – La vie impossible”,
“Amen” και “Waltz”. Χορογράφησε και
συνσκηνοθέτησε με το Θανάση Γεωργίου
το χοροθεατρικό έργο “Λίγο Ακόμα” για
την Πειραματική Σκηνή του ΘΟΚ 2010-

2011. Την καλλιτεχνική περίοδο
2006-2007 χορογράφησε το “Lonely
Room” για το Μπαλέτο της Εθνικής
Λυρικής Σκηνής και την όπερα “Ορφείας
και Ευρυδίκη” του Gluck σε σκηνοθεσία
Stephen Langridge. Την καλλιτεχνική
περίοδο 2007-2008 συνεργάζεται με
την Όπερα του Μάλμοε στη Σουηδία για
τη χορογραφία και επιμέλεια κίνησης
στην όπερα “Σαλώμη” του Strauss σε
σκηνοθεσία Stephen Langridge.
Υπήρξε μέλος της δημιουργικής
ομάδας και χορογράφος των Τελετών
Έναρξης και Λήξης των Ολυμπιακών
Αγώνων, Αθήνα 2004. Χορογράφησε
και συνσκηνοθέτησε με το Γιάννη
Τσορτέκη το έργο “Προς εγκατάσταση”
2010. Μόνιμο μέλος της Ομάδας
Εδάφους από το 1994 έως το 2005.
Ως χορευτής έχει επίσης συνεργαστεί
με τις ομάδες: Οκτάνα, Sine Qua Non,
Echo Arts, Noema Dance Works, Λάθος
Κίνηση, Ελατήριο, Ad Lib, Ελδώρ, το
Χάρη Μανταφούνη, Χορικά της Ζ.
Νικολούδη, το Μέγαρο Μουσικής, το
Θέατρο Τέχνης κ.ά. Ήταν φιναλίστ
στον 7ο Διεθνή Διαγωνισμό Χορού στο
Παρίσι. Έχει επιμεληθεί την κίνηση σε
θεατρικές παραστάσεις των Μιχαήλ
Μαρμαρινού, Τάσου Μπαντή, Σταμάτη
Φασουλή, Γιάννη Κακλέα, Θεόδωρου
Γράμψα, Γιώργου Αρμένη, Δέσποινας
Σιδηροπούλου, Χρήστου Πολυμενάκου,
Σοφίας Βγενοπούλου, Άσπας Τομπούλη,
Κώστα Μπάρα, Μαρίας Λουίζας
Παπαδοπούλου, κ.ά. Έχει χορογραφήσει
για μουσικές παραστάσεις και
συναυλίες τραγουδιστών όπως ο
Γιώργος Νταλάρας και ο Μιχάλης
Δέλτα καθώς επίσης για την ταινία
του Νίκου Νικολαΐδη “Ο χαμένος τα
παίρνει όλα” και την τηλεταινία του
Πάνου Κοκκινόπουλου “Eroica”. Ήταν
ο επίσημος χορογράφος / σκηνοθέτης
της Eurovision Junior 2008 που
πραγματοποιήθηκε στην Κύπρο
τον Νοέμβριο 2008.

X-IT DANCETHEATRE - FOTIS NIKOLAOU

WALTZ

TIME 20:30

In a destroyed landscape, buried in the ground, the characters of "Waltz" strive to seek happiness. Their sole companion is their own self. Carrying the burden of their bodies they fight in a last attempt to find their long lost truth. They desperately want to recall what it is like to love, to dream and to reconcile with the past, the dreams and desires that remain unfulfilled and the people that have "gone". And through this painful process they will meet their lives again and bid farewell with a smile.

Lonely and isolated, the characters of "Waltz" embark on a journey into the unconscious in a desperate pursuit of happiness. This journey reveals both dreams and nightmares. Gradually another world emerges, consisting of dreams made up of light and shade; a circus inhabited by secret desires and muted fears. In this world nobody remains unpunished.

Driven by their dreams and fragments of memory, the travelers reveal hidden sides of consciousness in an effort to find that long-forgotten innocent gaze and childhood feeling that was lost as they grew up.

The world of "Waltz" is inspired by the glittering world of the circus and its poetic melancholy.

**SATURDAY SEPTEMBER 10
RIALTO THEATRE
LIMASSOL**

**MONDAY SEPTEMBER 12
LARNACA MUNICIPAL THEATRE**

**THURSDAY SEPTEMBER 15
STROVOLOS MUNICIPAL THEATRE**

TICKETS: €15 / €10



PRODUCTION CREDITS:

CHOREOGRAPHY:

Fotis Nikolaou

DIRECTION:

Thanasis Georgiou
Fotis Nikolaou

MUSIC:

Johann Sebastian Bach,
Marin Marais, Heinrich Franz
Biber, Anonymous, Adam
Wysocki, Circus Contraption

SETS - COSTUMES:

Natasa Grylaki

LIGHT DESIGN:

Panagiotis Manousis

SOUND:

Rialena Nikodemou

PERFORMERS:

Antonis Antoniou,
Ioanna Apostolou
Thanasis Georgiou
Roula Koutroumbeli
Katerina Liontou
Fotis Nikolaou
Despina Sidiropoulou

MUSIC PERFORMER:

Giorgos Demertzis

Many more talented performers
will be participating.

X-IT DANCETHEATRE

X-it Dancetheatre was founded in 2003 by Fotis Nikolaou and is based in Athens, Greece. Since its foundation the company has presented the following productions:

“Spiegel Im Spiegel”
NoBody, Festival Nicosia 2010

“Waltz”
Kypria Festival, Nicosia, Limassol, Larnaca
2011 (upcoming performance) / Athens
2010/ Athens 2009

“Amen”
Larnaca 2010 / Athens 2009 / Athens 2008

“La vie impossible”
Athens 2008

“The Ninth Hour”
Kalamata International Dance Festival
2007 / European Dance Festival, Limassol
2007 / Cultural Winter Festival, Larnaca
2007 / Athens 2006/ Athens Festival 2006

“Not Yet”
Kalamata International Dance Festival 2006
/ Athens 2005

“Love Shots”
Biennale de la danse de Lyon 2004 /
Athens 2004 / Athens 2003 / Larnaca
Summer Festival 2003

FOTIS NIKOLAOU ARTISTIC DIRECTOR - CHOREOGRAPHER

Fotis Nikolaou was born in Famagusta, Cyprus. He graduated from the State School of Dance in Athens. He continued his studies in New York.

He is the founder, artistic director and choreographer of X-it Dancetheatre. He choreographed the following productions for the company: “Spiegel Im Spiegel”, “Waltz”, “Amen”, “La vie impossible”, “The Ninth Hour”, “Not Yet” and “Love Shots”.

As a choreographer and director he collaborated with the Cyprus National Theatre (2011) “A little more”, Theater Dentro (2011) “Just another love story?” and the Greek National Ballet (2007) “Lonely Room”.

He choreographed the operas “Salome” for the Malmoe Opera in Sweden (2009) and “Orpheus and Euridice” for the Greek National Opera (2007).

He was the official choreographer for the Opening and Closing Ceremonies of the Olympic Games in Athens 2004.

As a dancer he collaborated with numerous dance companies and organizations in Greece, Cyprus, New York and Germany such as, Edafos Dancetheatre, Oktana Dancetheatre, Noema Dance Works, Echo Arts, Wide Open Project, Ad Lib, the Athens Concert Hall and others.

ΜΟΥΣ
ΙΚΗΧΟ
ΡΟΣΟ
ΕΑΤΡΟ

ΜΕ ΝΕΑΝΙΚΟ ΠΑΘΟΣ

ΩΡΑ 20:30

Η ανάκαμψη από τραυματικές εμπειρίες στη ζωή των δημιουργών τους είναι το κοινό στοιχείο που συνδέει τα δυο έργα του προγράμματος.

Το 1884 ο 24χρονος Gustav Mahler ξεπερνούσε μια μεγάλη ερωτική απογοήτευση και σοβαρή προσωπική κρίση όταν άρχισε να εργάζεται πάνω στην πρώτη του συμφωνία. Σίγουρα η έμπνευσή του ήταν βιωματική και ο αρχικός τίτλος περιέγραφε το έργο ως "συμφωνικό ποίημα". Ο συναισθηματικά βαθιά πληγωμένος ποιητής βρίσκει στην αρχή παρηγοριά στο ανοιξιάτικο ξύπνημα της φύσης. Με φουσκωμένα τα πανιά προχωρεί στο δρόμο του, έρχεται αντιμέτωπος με την κόλαση της απελπισίας του, δίνει μια τιτάνια μάχη και στο τέλος θριαμβεύει.

Ο Mahler που μεγάλωσε μακριά από αριστοκρατικές γειτονιές στην επαρχία της Βοημίας, άκουσε και απορρόφησε κάθε λογής μουσική, δημοτικά και λαϊκά τραγούδια, χορούς, εμβατήρια και πολλά άλλα. Πάμπολλα στοιχεία αυτής της πολύ προσιτής μουσικής είναι ενσωματωμένα και επεξεργασμένα στο δικό του μουσικό ιδίωμα, στις συμφωνίες και τα τραγούδια του. Ιδιαίτερα η πρώτη του συμφωνία σφύζει από ωραίες μελωδίες, που ρέουν πότε πηγαία και αυθόρμητα, πότε με ειρωνεία και πότε συγκινητική εσωστρέφεια.

Ο Piotr Tchaikovsky ήταν πιο ώριμος στην ηλικία όταν πέρασε, μετά από τον ολέθριό του γάμο των τριών βδομάδων, τη δική του ψυχική κατάρρευση που τον οδήγησε σε απόπειρα αυτοκτονίας. Αναρρώνοντας την άνοιξη του 1878 στις όχθες της Λίμνης της Γενεύης εμπνεύστηκε από την παρουσία του πρώην μαθητή του, βιολιστή Adolph Brodsky, να γράψει με αστραπιαία

ταχύτητα ένα κοντσέρτο για βιολί και ορχήστρα. Ακόμη και οι καλύτεροι βιολιστές της εποχής δεν μπορούσαν να ανταποκριθούν στις τεχνικές δυσκολίες του έργου και το θεώρησαν αδύνατο να παιχτεί. Μόνο ο Brodsky κατάφερε να ανέβει στο ύψος της πρόκλησης και μετά από μελέτη δύο χρόνων το πρωτόπαιξε στη Βιέννη το 1881, αλλά δίχως επιτυχία. Σήμερα, το έργο όχι μόνο μέσα από τη δεξιотехνική επίδειξη, αλλά και μέσα από το ελκυστικό θεματικό υλικό που διέπεται διακριτικά από το ρωσικό μουσικό πνεύμα, έχει γίνει από τα πιο αγαπητά έργα του κλασικού ρεπερτορίου, τόσο για τους βιολιστές, όσο και για το μουσικόφιλο κοινό.

**ΠΕΜΠΤΗ 1 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ
ΔΗΜΟΤΙΚΟ ΘΕΑΤΡΟ ΣΤΡΟΒΟΛΟΥ**

**ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ 2 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ
ΔΗΜΟΤΙΚΟ ΘΕΑΤΡΟ ΛΑΡΝΑΚΑΣ**

ΕΙΣΙΤΗΡΙΑ: €12 / €7



ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ:

Piotr Ilyich Tchaikovsky: Κοντσέρτο για βιολί και ορχήστρα, έργ. 35

Gustav Mahler: Συμφωνία αρ. 1 ("Τιτάνας")

Σολίστ: **Μελίνα Harrer-Κάνθου** (βιολί)

Καλλιτεχνικός Διευθυντής και Μαέστρος: **Άγης Ιωαννίδης**

ΣΥΜΦΩΝΙΚΗ ΟΡΧΗΣΤΡΑ ΝΕΩΝ ΚΥΠΡΟΥ

Η Συμφωνική Ορχήστρα Νέων Κύπρου ιδρύθηκε το 1987 από το Υπουργείο Παιδείας και Πολιτισμού ως Κρατική Ορχήστρα Νέων. Από την 1.1.2007, τη λειτουργία της Ορχήστρας ανέλαβε το νεοσύστατο Ίδρυμα Συμφωνική Ορχήστρα Κύπρου και η Ορχήστρα μετονομάστηκε σε Συμφωνική Ορχήστρα Νέων Κύπρου. Η Ορχήστρα κάνει δοκιμές κατά τη διάρκεια του ακαδημαϊκού έτους και δίνει τρεις περίπου συναυλίες τον χρόνο, στην Κύπρο και το εξωτερικό.

Επίσης, συμμετέχει τακτικά σε επίσημες εκδηλώσεις και επετείους, όπως η τελετή έναρξης της Διεθνούς Κρατικής Εκπαιδευτικής Έκθεσης Κύπρου.

Σημαντικό μέρος των δραστηριοτήτων της Ορχήστρας είναι η επίσημη Διεθνής Θερινή Ακαδημία, η οποία

διοργανώνεται στον Πεδουλά, και στην οποία συμμετέχουν νεαροί μουσικοί και διδακτικό προσωπικό διεθνούς εμβέλειας από την Κύπρο και πολλές χώρες του εξωτερικού.

Η διεθνής συμφωνική ορχήστρα, η οποία συγκροτείται κατά τη διάρκεια της Ακαδημίας, έχει ήδη δώσει συναυλίες στο πλαίσιο του Διεθνούς Φεστιβάλ Κύπρια 2007, 2008 και 2009. Το 2010 συμμετείχε στο 1ο Διεθνές Φεστιβάλ Ορχηστρών Νέων που οργανώθηκε στην Κωνσταντινούπολη, Πολιτιστική Πρωτεύουσα της Ευρώπης 2010. Από το 1990 λειτουργεί ως παράρτημα της Ορχήστρας το Μουσικό Εργαστήρι, το οποίο προσφέρει σε ταλαντούχα παιδιά εξειδικευμένη εκπαίδευση σε όλα τα όργανα της συμφωνικής ορχήστρας. Οι καθηγητές του Εργαστηρίου είναι κυρίως μέλη της Συμφωνικής Ορχήστρας Κύπρου.

ΧΟΡΗΓΟΙ:



ΕΠΙΣΗΜΟΣ ΑΕΡΟΜΕΤΑΦΟΡΕΑΣ:



ΧΟΡΗΓΟΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΣ:



**CYPRUS YOUTH SYMPHONY ORCHESTRA
WITH INTERNATIONAL PARTICIPATION**

WITH YOUTHFUL PASSION

TIME 20:30

Recovery from traumatic experiences in the lives of their composers is the connection between the two works on the programme.

In 1884 the 24-year old Gustav Mahler was getting over a great love disappointment and a serious personal crisis when he started working on his first symphony. Surely he drew his inspiration from his experiences and the work originally bore the title "symphonic poem". The poet, deeply hurt emotionally, finds solace in the spring awakening of nature. He follows his path with full sails, confronts his infernal desperation, gives a titanic battle and finally triumphs.

Mahler grew up away from aristocratic whereabouts in the Bohemian province, where he heard and assimilated all kinds of music, folk and popular songs, dances, marches and much else. A multitude of elements from this very approachable music are incorporated and developed in his personal musical idiom, his symphonies and songs. Especially the first symphony teams with fine melodies, occasionally spontaneously fresh, occasionally ironical and sometimes with moving introspection.

Piotr Tchaikovsky was more mature in age when his disastrous marriage of three weeks' duration precipitated his mental collapse and drove him to attempted suicide. During his recovery on the banks of Lake Geneva in the spring of 1878 he was inspired by a visit of his former pupil, violinist Adolph Brodsky to write with lightning speed a concerto for violin and orchestra. Even the best violinists of the time could not master the technical difficulties of the solo part and it was deemed unplayable. Only Brodsky rose

to the challenge and after studying it for two years he premiered it in Vienna, albeit without success. Today, the concerto has become one of the best loved works of the classical repertory both for violinists and music lovers alike, not only through its virtuosic display but also through its attractive thematic material, discreetly imbued with Russian musical spirit.

**THURSDAY SEPTEMBER 1
STROVOLOS MUNICIPAL THEATRE**

**FRIDAY SEPTEMBER 2
LARNACA MUNICIPAL THEATRE**

TICKETS: €12 / €7



PROGRAMME:

Piotr Ilyich Tchaikovsky: Concerto for violin and orchestra op. 35

Gustav Mahler: Symphony no. 1 ("Titan")

Soloist: **Melina Harrer-Kanthou**

Artistic Director and conductor:
Ayis Ioannides

CYPRUS YOUTH SYMPHONY ORCHESTRA

The Cyprus Youth Symphony Orchestra was founded in 1987 by the Ministry of Education and Culture, as the Cyprus State Youth Orchestra. From the 1st January 2007, the orchestra's administration has been undertaken by the newly founded Cyprus Symphony Orchestra Foundation and was renamed Cyprus Youth Symphony Orchestra.

The Orchestra rehearses regularly during term time, gives about three concerts a year both in Cyprus and abroad, and participates regularly in official events such as the opening of the State Educational Fair.

A most important part of its activities is the annual International Summer Academy, which takes place in the high

mountain resort of Pedoulas with the participation of highly qualified teachers of international standing and students from Cyprus and many other countries. The International Youth Symphony Orchestra which is formed and trained at the Summer Academy has already given highly acclaimed concerts at the International Kypria 2007, 2008 and 2009 Festivals. In 2010 it participated in the 1st International Youth Orchestras Festival, organized in Istanbul, European Capital of Culture 2010.

Since 1990 the Cyprus Youth Symphony Orchestra organizes the Music Workshop, which offers talented young musicians free individual tuition on all orchestral instruments. It is staffed mainly by selected members of the Cyprus Symphony Orchestra.

SPONSORS:



OFFICIAL CARRIER:



MEDIA SPONSORS:



ΜΑΡΙΑ ΦΑΡΑΝΤΟΥΡΗ - ΑΛΚΙΝΟΟΣ ΙΩΑΝΝΙΔΗΣ

ΝΙΚΟΣ ΓΚΑΤΣΟΣ, 100 ΧΡΟΝΙΑ ΑΠΟ ΤΗ ΓΕΝΝΗΣΗ ΤΟΥ

ΩΡΑ 20:30

“100 χρόνια από τη γέννηση” του κορυφαίου ποιητή και σικουργού Νίκου Γκάτσου, με ένα απάνθισμα τραγουδιών του, μελοποιημένων από τους σημαντικότερους συνθέτες μας (Χατζιδάκι, Θεοδωράκη, Ξαρχάκο κ.ά.) καθώς και καινούρια, από δημιουργούς της νεότερης γενιάς.

Ο Νίκος Γκάτσος, που ενέπνευσε τους σημαντικότερους συνθέτες μας - Μάνο Χατζιδάκι, Μίκη Θεοδωράκη, Σταύρο Ξαρχάκο, αλλά και πολλούς από τη νεότερη γενιά που ακολούθησαν το παράδειμά τους να γεννήσουν τραγούδια που επηρέασαν καθοριστικά την εξέλιξη της έντεχνης, ελληνικής μεταπολεμικής μουσικής. Έργα ζώσας ποίησης γραμμένες για τη ζωή με τους αγώνες και τις προσδοκίες της, για την ομορφιά και για τον έρωτα, τα οποία κατέχουν εδώ και δεκαετίες μόνιμη θέση στην καρδιά και στα χείλη μας. Ένα απάνθισμα αυτών των τραγουδιών θα παρουσιάσουν η Μαρία Φαραντούρη (που ξεκίνησε τη μοναδική καριέρα της με το “Ματωμένο φεγγάρι” σε στίχους Γκάτσου και μουσική Θεοδωράκη) και ο Αλκίνοος Ιωαννίδης, ο οποίος με την παράλληλη ιδιότητά του, αυτήν του συνθέτη, παρουσιάζει στο κοινό τα καινούρια τραγούδια που συνέθεσε σε στίχους Νίκου Γκάτσου.

Το πρόγραμμα της συναυλίας τους – “ένας χαιρετισμός στο δάσκαλο κι ένα μικρό αντίδωρο στα συναισθήματα που μας προσέφερε εκείνος με τους στίχους του” όπως σημειώνει η μεγάλη μας ερμηνεύτρια – περιλαμβάνει κομμάτια από περίφημους κύκλους τραγουδιών των: Μάνου Χατζιδάκι, Μίκη Θεοδωράκη, Σταύρου Ξαρχάκου, Δήμου Μούτση, Χριστόδουλου Χάλαρη και Αλκίνοου Ιωαννίδη, χαρακτηριστικά του ποιητικού μεγαλείου του Γκάτσου. Ανάμεσα στους

στίχους του που γράφτηκαν κυρίως πάνω στις μελωδίες, περιλαμβάνονται και κείνοι που αναδύθηκαν από έργα του παγκόσμιου δραματολογίου (βλ. “Λεωφορείον ο πόθος” του Τ. Ουίλιαμς και “Ματωμένος γάμος” του Φ. Γ. Λόρκα), αλλά και της διεθνούς κινηματογραφίας (“Αμέρικα-Αμέρικα” του Ελία Καζάν ή “Ρεμπέτικο” του Κώστα Φέρρη).

Στο αφιέρωμα στον Νίκο Γκάτσο συμμετέχουν επίσης “ο τελευταίος τραγουδιστής του Μάνου Χατζιδάκι”, Βασίλης Γισδάκης, καθώς κι ένα μουσικό σύνολο από διακεκριμένους σολίστ υπό τη διεύθυνση του Μίλτου Λογιόδη.

**ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ 2 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ
ΣΚΑΛΙ ΑΓΛΑΝΤΣΙΑΣ**

**ΣΑΒΒΑΤΟ 3 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ
ΚΗΠΟΘΕΑΤΡΟ
ΛΕΜΕΣΟΣ**

ΕΙΣΙΤΗΡΙΑ: €15 / €10



ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ:

ΤΡΑΓΟΥΔΟΥΝ:

Μαρία Φαραντούρη
Αλκίνοος Ιωαννίδης
Βασίλης Γισδάκης

ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΟΡΧΗΣΤΡΑΣ:

Μίλτος Λογιάδης

ΟΡΧΗΣΤΡΑ:

ΦΛΑΟΥΤΟ:

Μαριλένα Δωρή

ΚΛΑΡΙΝΕΤΟ:

Marie-Cecile Boulard

ΚΟΡΝΟ:

Αντώνης Λαγός

ΤΡΟΜΠΕΤΑ:

Σωκράτης Άνθης

ΒΙΟΛΙ:

Μιλτιάδης Παπαστάμου

ΤΣΕΛΟ:

Γιώργος Καλούδης

ΜΠΑΣΟ:

Κώστας Κωνσταντίνου

ΟΥΤΙ:

Θωμάς Κωνσταντίνου

ΚΙΘΑΡΑ:

Στέλλα Κυπραίου

ΠΙΑΝΟ:

Ιρίνα Βαλεντίνοβα-Καρπούχινα

ΚΡΟΥΣΤΑ:

Μιχάλης Διακογιώργης,

Κώστας Μερετάκης

ΦΩΤΙΣΜΟΙ:

Μαρία Βενετάκη

ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΗΧΟΥ:

Δημήτρης Μπουρμπούλης

ΜΟΥΣΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ:

Μίλτος Λογιάδης



ΥΠΟΣΤΗΡΙΚΤΗΣ:



ΔΙΟΡΓΑΝΩΤΗΣ:



ΠΑΡΑΓΩΓΗ:



MARIA FARANTOURI - ALKINOOS IOANNIDES

NIKOS GATSOS, 100 YEARS SINCE HIS BIRTH

TIME 20:30

“100 years since the birth” of leading poet and lyricist Nikos Gatsos, with an anthology of his songs, set to music by major composers (Hadjidakis, Theodorakis, Xarchakos etc.) plus new songs from a younger generation of composers.

Nikos Gatsos inspired some of the most important composers – Manos Hadjidakis, Mikis Theodorakis, Stavros Xarchakos and many others of the younger generation who followed their lead – to create songs which decisively influenced the development of the artistic, postwar Greek music. Works of poetry, describing life’s struggles and expectations, beauty and love, which for decades have a place in our hearts. An anthology of these songs will be presented by Maria Farantouri (who started her unique career with the “Blood Moon”, lyrics by Gatsos and music by Theodorakis) and Alkinoos Ioannides, not only as a singer but also as a composer, presenting new songs he composed on Nikos Gatsos’ lyrics.

The concert is a “greeting to the teacher and a small gift in return to the feelings he has offered us through his lyrics” as the great singer Maria Farantouri mentions. We will listen to Gatsos’ masterpieces of great song cycles of Manos Hadjidakis, Mikis Theodorakis, Stavros Xarchakos, Dimos Moutsis, Christodoulos Chalaris and Alkinoos Ioannides. Among the lyrics, which were mostly written on the music, have been included those born through works of international plays such as “A Streetcar Named Desire” by Tennessee Williams and “Blood Wedding” by Federico Garcia Lorca and even works from international films (“America-America” by Elia Kazan or “Rebetiko” by Costas Ferris).

In this tribute to Nikos Gatsos, also participates “Manos Hadjidakis’ last singer”, Vasilis Gisdakis, as well a musical ensemble of distinguished soloists under the direction of Miltos Logiadis.

**FRIDAY SEPTEMBER 2
SKALI AGLANTZIAS**

**SATURDAY SEPTEMBER 3
MUNICIPAL GARDEN THEATRE
LIMASSOL**

TICKETS: €15 / €10



PRODUCTION CREDITS:

PERFORMERS:

Maria Farantouri
Alkinoos Ioannides
Vasilis Gisdakis

ORCHESTRA:

FLUTE:
Marilena Dori
CLARINET:
Marie-Cecile Boulard
HORN:
Antonis Lagos
TRUMP:
Socratis Anthis
VIOLIN:
Miltiades Papastamou
CELLO:
Yiorgos Kaloudis
BASS:
Kostas Konstantinou
OUD:
Thomas Kostas
GUITAR:
Stella Kypraiou

PIANO:
Irina Valentinova-Karpouchina
PERCUSSION:
Michalis Diakogiorgis,
Kostas Meretakis

LIGHTING:

Maria Venetaki

SOUND DESIGNER:

Demetris Bourboulis

CONDUCTOR:

Miltos Logiadis

SUPPORTER:



ORGANISER:



PRODUCTION:



Ο ΒΑΦΤΙΣΤΙΚΟΣ

ΩΡΑ 20:30

ΟΠΕΡΕΤΑ ΤΟΥ ΘΕΟΦΡΑΣΤΟΥ ΣΑΚΕΛΛΑΡΙΔΗ, ΣΕ ΛΙΜΠΡΕΤΟ ΤΟΥ ΙΔΙΟΥ ΤΟΥ ΣΥΝΘΕΤΗ.

Αδιαμφισβήτητα “Ο Βαφτιστικός” έχει κάνει τις περισσότερες παραστάσεις από κάθε άλλη ελληνική οπερέτα και έχει κυριολεκτικά αφήσει εποχή. Πρόκειται για ένα εξαιρετικό κωμειδύλλιο, με απολαυστικά στοιχεία φάρσας και με πηγαίο μελωδικό πλούτο, που συνάρπασε στην εποχή του και εξακολουθεί να γοητεύει ως τις μέρες μας. Αποτελεί ένα αντιπροσωπευτικό και συνάμα εξαιρετικό δείγμα της ελληνικής λυρικής δημιουργίας.

Πρωτοανεβάστηκε το 1918 από το θίασο του Ιωάννη Παπαϊωάννου και από την Εθνική Λυρική Σκηνή το 1946, οπότε και έλαβε ενθουσιώδεις κριτικές και επαίνους. Χαρακτηριστικό απόσπασμα από αυτές είναι το ακόλουθο: “... Το κρατικόν μουσικόν θέατρον απέτισε χθες βράδυ – με μεγάλη, ομολογουμένως καθυστέρησιν, τον προσήκοντα φόρον τιμής εις την ελληνικίν οπερέτα...”

Η πλοκή της τρίπρακτης αυτής οπερέτας βασίζεται σε μία γαλλική φάρσα των Ενεκέν, Βεμπέρ και ντε Γκορς που εξελληνίστηκε. Η υπόθεση του έργου τοποθετείται χρονικά στην περίοδο των Βαλκανικών Πολέμων (1912-1913) ή λίγο αργότερα (επιστράτευση 1918). Ο Αλέξανδρος Ευκλείδης, ο οποίος σκηνοθέτησε και σκηνογράφησε τις φεινές παραστάσεις του “Βαφτιστικού” στο Μέγαρο Μουσικής Θεσσαλονίκης αναφέρει ορισμένα από τα στοιχεία και την όλη ατμόσφαιρα που συνθέτουν το έργο: “... γραμμένο στα 1918, σε μία περίοδο κρίσης του ελληνισμού, ορισμένα από τα αίτια της οποίας αποτυπώνονται στο έργο:

Παραγοντισμός, αναξιοκρατία, απάτες και πατριδοκαπηλία είναι κάποια από τα μοτίβα του κωμικού αυτού έργου, που θάβονται συνήθως κάτω από τους νοσταλγικούς ήχους των τραγουδιών ή τις φανφάρες της εθνικής ανάτασης...”.

Οι παραστάσεις του “Βαφτιστικού” σε μορφή κονσέρτου θα αποτελέσουν την πρώτη εκτέλεσή του από τη Συμφωνική Ορχήστρα Κύπρου. Μερικές από τις άριες που έχουν αγαπηθεί ιδιαίτερα και έχουν μείνει ανεξίτηλες στις μνήμες του κόσμου είναι το εμβατήριο “Ψηλά στο μέτωπο” που τραγουδήθηκε πολύ και από τους στρατιώτες του ‘40, “Τον καιρό εκείνο τον παλιό”, “Η καρδιά μου πονεί για σας” κ.ά. Το πνεύμα αισιοδοξίας και εμψύχωσης, τα κωμικά και ρομαντικά στοιχεία που χαρακτηρίζουν τη μουσική του “Βαφτιστικού” υπόσχονται να διασκεδάσουν και να “ταξιδέψουν” το κοινό.

ΣΥΝΟΨΗ “ΒΑΦΤΙΣΤΙΚΟΥ”

Η υπόθεση του έργου εξελίσσεται το 1912 στην περίοδο των Βαλκανικών Πολέμων. Η χαριτωμένη Βιβίκα είναι παρεξηγημένη με το σύζυγό της, Ζαχαρούλη, εξαιτίας μιας ερωτικής του περιπέτειας. Κατά τη διάρκεια μιας γιορτής κάνει την εμφάνισή του ο Χαρμίδης, ο οποίος υποστηρίζει ότι είναι βαφτιστικός της Βιβίκας. Στην πραγματικότητα όμως πρόκειται για κάποιον, ο οποίος συνέτασσε τα γράμματα του άξεστου και αναλφάβητου βαφτιστικού προς τη νονά του και είχε γοητευθεί από αυτήν, τώρα όμως είναι παντρεμένος με μια παλιά συμμαθήτριά της Βιβίκας, που και αυτή κάνει την εμφάνισή της στη φιάστα. Ταυτόχρονα καταφθάνει και ένας θεός της ηρωίδας, συνταγματάρχης, ο οποίος τη βρίσκει στην αγκαλιά του δίθεν βαφτιστικού.

**ΤΕΤΑΡΤΗ 14 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ
ΔΗΜΟΤΙΚΟ ΘΕΑΤΡΟ ΣΤΡΟΒΟΛΟΥ**

**ΠΕΜΠΤΗ 15 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ
ΘΕΑΤΡΟ ΡΙΑΛΤΟ
ΛΕΜΕΣΟΣ**

**ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ 16 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ
ΔΗΜΟΤΙΚΟ ΘΕΑΤΡΟ ΛΑΡΝΑΚΑΣ**

ΕΙΣΙΤΗΡΙΑ: €12 / €7



Από εκεί αρχίζει να περιπλέκεται η κατάσταση, δημιουργείται ένας φαύλος κύκλος που προσπαθούν όλοι να ξεδιαλύνουν.

ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ:

Σοπράνο: **Κατερίνα Μηνά**
Μέτζο-σοπράνο: **Vivien Cooksley**
Τενόρος: **Νίκος Στεφάνου**
Βαρύτονος: **Μιχάλης Κατσούλης**
**Συμμετέχει η χορωδία "Άρης"
Λεμεσού**
Μαέστρος χορωδίας:
Μαρίνος Μιτέλλας
Ενορχήστρωση: **Samy Elgazzar**
Διεύθυνση μουσικών συνόλων:
Γιώργος Αραβίδης

Υπό μορφή συναυλίας.



ΘΕΟΦΡΑΣΤΟΣ ΣΑΚΕΛΛΑΡΙΔΗΣ (1883-1950)

Ο Θεόφραστος Σακελλαρίδης γεννήθηκε στην Αθήνα το 1883. Σπούδασε μουσική στην Ελλάδα και κατόπιν στο Μόναχο και στην Ιταλία. Επέστρεψε στην Αθήνα το 1904. Ταλαντούχος και παραγωγικότερος καταφέρνει να δημιουργήσει ένα ιδιαίτερο, προσωπικό ύφος αφομοιώνοντας στοιχεία από την αυστριακή ή τη γαλλική οπερέτα, αλλά και από το δημοτικό τραγούδι, την καντάδα, την ιταλική όπερα, το ναπολιτανικό τραγούδι, την τσιγγάνικη μουσική, λαϊκότερα είδη και ενίοτε την τζαζ.

Από το 1909 ως το θάνατό του το 1950, ο Θεόφραστος Σακελλαρίδης έγραψε γύρω στις 80 οπερέτες, όπως το "Στοιχειωμένο Γεφύρι" (1912) και "Στα Παραπήγματα" (1914). "Ο Βαφτιστικός" είναι το πιο χαρακτηριστικό και πιο πολυπαιγμένο από όλα τα έργα του. Λέγεται ότι ολοκλήρωσε τη σύνθεσή του σε διάστημα 40 ημερών.

Συνέθεσε επίσης αρκετές όπερες όπως "Ο Υμέναιος" (1903), "Ο Πειρατής του Αιγαίου" (1907) και "Περουζέ" (1911). Ασχολήθηκε εκτεταμένα με μουσική για επιθεωρήσεις, αρχικά διασκεύαζοντας ξένη μουσική για "Τα Παναθήναια" (1907-1913) "παντρεύοντας" τα μοτίβα των ήδη γνωστών ευρωπαϊκών επιθεωρήσεων από έργα του Φράντζ Λεχάρ, Κάλμαν ή Ρίχαρντ Στράους στα κείμενα των εγχώριων επιθεωρήσεων. Το δημοτικοφανές πατριωτικό τραγούδι που ερμήνευσε η Σοφία Βέμπο το 1940 "Βάζει ο Ντούτσε τη Στολή του" (επίκαιροι στίχοι πάνω στο σκοπό του

τραγουδιού του "Πλέκει η Βάσω το προικιό της") είναι δική του σύνθεση. Έφυγε από τη ζωή πικραμένος και πάμφτωχος και κηδεύτηκε με δημοσία δαπάνη.

Ο Μανώλης Καλομοίρης στο περιοδικό "Νέα Εστία" (Ιανουάριος 1950) έγραφε μεταξύ άλλων επ' ευκαιρία του θανάτου του Σακελλαρίδη: "Ένας ακόμη από τους πρωτεργάτες και θεμελιωτές της Ελληνικής μουσικής άνθισης έφυγε από ανάμεσά μας... Αχολογεί πάντα ολόθερμος και ζωντανός μέσα στις ψυχές και τις καρδιές μας και θα αντιλαλάει πάντα όπου Ελλάδα και Ελληνισμός... και θα μας ξεκουράζει από τον κάματο της σκληρής δουλειάς και τις πίκρες της καθημερινής ζωής". Ο ιστορικός του θεάτρου Γιάννης Σιδέρης στο ίδιο περιοδικό έλεγε: "... Ως συνθέτης έκανε στην Οπερέτα ό,τι ο Ξενοπούλος στην πρόζα...". Ο ίδιος ο Σακελλαρίδης σε συνέντευξή του στην εφημερίδα "Εμπρός" (9 Αυγούστου 1915), ανέφερε τα ακόλουθα: "Εγώ γράφω με αθηναϊκόν έμπνευσιν. Όταν ακούωμεν μίαν οπερέτα του Λέχαρ λέγομεν: Μυρίζει Βιέννην. Εάν μεθαύριον ειπούν και περί των έργων μου ότι μυρίζουν Αθήνα, επιτρέψατέ μου να το θεωρήσω ως εκπλήρωσιν του καλλιτεχνικού μου ονείρου".

ΧΟΡΗΓΟΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΣ:



ΠΟΛΙΤΗΣ
Τα λέει ο λαός!

CyprusMail

**Вестник
ВКНПР**
RUSSIAN WEEKLY NEWSPAPER

ΕΠΙΣΗΜΟΣ ΑΕΡΟΜΕΤΑΦΟΡΕΑΣ:



CYPRUS SYMPHONY ORCHESTRA

THE GODSON (Ο ΒΑΦΤΙΣΤΙΚΟΣ)

TIME 20:30

**OPERETTA BY THEOFRASTOS
SAKELLARIDES ON A LIBRETTO
WRITTEN BY THE COMPOSER.**

Without doubt, "The Godson" has had more performances than any other Greek operetta and is considered to be one of the landmarks of the genre. It is an exquisite comedy-idyll, with entertaining elements of farce and with resourceful and natural melodic richness, which had sensational success in its time and continues to charm audiences today. It is a representative and at the same time excellent sample of the Greek operatic works.

It was first staged in 1918 by the "Ioannis Papaioannou Theatre Company" and in 1946 by the Greek National Opera, receiving enthusiastic reviews and praise. A characteristic part from these reviews is the following: "...The state musical theatre paid last night, an admittedly much delayed, albeit long-standing tribute to Greek operetta..."

The plot of this three-act operetta is

based on a French farce by Hennequin, Weber and de Gors, adapted in Greek. The work is placed chronologically during the Balkan wars (1912-1913) or a few years later (1918). Alexandros Evklides who directed and did the stage designs for this year's production of "The Godson" at the Thessaloniki Music Megaron, mentions some of the elements in the work: "...it is written in 1918, during a period of crisis for the Greeks, the causes of which can be observed in the work: boasting of influence in high places, being unworthy of one's office, fraud and exploiting one's homeland are some of the patterns of this comedy, hidden beneath the nostalgic sounds of the songs or the fanfares of national exaltation..."

The Cyprus Symphony Orchestra is giving these concert performances of "The Godson" for the first time. Some of the most beloved and unforgettable arias are the march "Up on the front line" ("Psila sto metopo") also sung by the soldiers in 1940, "Those old times" ("Ton kero ekino ton palio"), "My heart aches for you"

**WEDNESDAY SEPTEMBER 14
STROVOLOS MUNICIPAL THEATRE**

**THURSDAY SEPTEMBER 15
RIALTO THEATRE
LIMASSOL**

**FRIDAY SEPTEMBER 16
LARNACA MUNICIPAL THEATRE**

TICKETS: €12 / €7

("I kardia mu ponei gia sas") and others. The spirit of optimism and exaltation, the comic and romantic elements which characterize the music of "The Godson" promise to entertain and take the audience on a journey.



ARTISTS:

Soprano: **Katerina Mina**
Mezzo soprano: **Vivien Cooksley**
Tenor: **Nikos Stefanou**
Baritone: **Michalis Katsoulis**
Aris Choir of Limassol
Choir Master: **Marinos Mitellas**
Orchestration: **Samy Elgazzar**
Conductor: **Giorgos Aravidis**

Concert performance.



SYNOPSIS OF "THE GODSON"

The story takes place in 1912, during the Balkan wars. The charming Vivika is upset with her husband Zacharoulis due to a recent love adventure of his. During their party, Charmides appears claiming that he is the godson of Vivika. In reality though, he was writing letters to Vivika on behalf of her illiterate and not very well-bred godson. He has been charmed by her, although he is now married to an old classmate of Vivika, who also appears at the party! At the same time, there comes the uncle of Vivika who is a colonel and finds her in the arms of the supposed godson. From there onwards the situation gets complicated and everyone tries to untangle the mess.

THEOFRASTOS SAKELLARIDES (1883-1950)

Theofrastos Sakellarides was born in Athens in 1883. He studied music in Greece and thereafter in Munich and Italy and returned to Athens in 1904. Talented and with a huge output, he managed to create his own personal style by integrating influences and elements from Austrian or French operetta, as well as from Greek folk song, popular serenades (kantades), Italian opera, Neapolitan song, gypsy music, popular genres and at times jazz.

From 1909 until his death in 1950, Theofrastos Sakellarides composed around 80 operettas, such as the "Haunted Bridge" ("Stichiomeno gefyri", 1912) and "At the sheds" ("Sta parapigmata", 1914). "The Godson" ("O Vafistikos") is the most characteristic and most frequently performed of all his works. It is said that he completed it in just 40 days.

Sakellarides also composed operas such as "Imeneo" ("O Ymeneos", 1903), "The Pirate of the Aegean" ("O piratis tou Aigeou", 1907) and "Perouze" (1911). He extensively wrote music for "epitheorisis" (modern Greek popular revue satirizing current social and political issues), such as for "Panathenean" ("Ta Panathenea", 1907-1913), adapting the already known music from European works by Franz Lehar, Kalman or Richard Strauss to the texts of the Greek "epitheorisis". The 1940 folk-like patriotic song "Vazei o Ntoutse ti stoli tou" sang by Sofia Vembo (new lyrics on the melody of the song "Vaso knits her dowry"- "Plekei i Vaso to priko tis") is his own composition. He died in poverty and he was buried at public expense.

Upon Sakellarides's death, the composer Manolis Kalomiris wrote in "Nea Estia" magazine (January 1950): "Another leading and founding figure of Greek music has departed... He sounds forever warmest and vivid in our souls and hearts and will always resound everywhere in Greece and the Hellenic world... and will give us rest from the fatigue of hard work and everyday hardships". The theatre historian Yiannis Sideris would write in the same magazine: "...As a composer he did for Operetta what Xenopoulos did for proze". Sakellarides himself in an interview for the newspaper "Embros" (9 August 1915), said the following: "I write with Athenian inspiration. When we listen to an operetta by Lehar we exclaim: "It has the scent of Vienna". If tomorrow it is said that my works have the scent of Athens, allow me to consider this as my artistic dream coming true".

MEDIA SPONSORS:



OFFICIAL CARRIER:



ΛΑΟΓΡΑΦΙΚΟΣ ΟΜΙΛΟΣ ΛΕΜΕΣΟΥ - ΓΙΩΡΓΟΣ ΤΖΩΡΤΖΗΣ - ΧΡΟΝΗΣ ΑΗΔΟΝΙΔΗΣ ΣΤΑΥΡΟΔΡΟΜΙΑ:

ΑΠΟ ΤΗ ΘΡΑΚΗ ΚΑΙ ΤΟΝ ΠΟΝΤΟ ΙΣΑΜΕ ΤΗΝ ΚΥΠΡΟ – ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΑΡΑΔΟΣΗ ΣΤΟ ΡΕΜΠΕΤΙΚΟ

ΩΡΑ 20:30

Μια μουσική παράσταση των τεσσάρων οριζόντων του Ελληνισμού.

Ένα ταξίδι στο δημοτικό τραγούδι από την Κύπρο στην Ήπειρο, από τη Θράκη και τον Πόντο στην Κρήτη, από την Πόλη και τη Σμύρνη στο Αιγαίο. Από τα βόθρη του χρόνου στο Σήμερα.

Ένα νοερό ταξίδι σε τόπους και χρόνους, υποβοηθούμενο από λόγο, ποίηση, κείμενα. Μέσα από μια μετάλλαξη προσώπων και καταστάσεων διαδραματίζεται η γένεση, η πορεία, η δημιουργία με τις ανατροπές και το ακαταλόγιστό της από τη δημοτική παράδοση στο ρεμπέτικο.

Οι παραδοσιακοί χοροί με τις τοπικές ενδυμασίες, θα μας θυμίσουν τους τρόπους έκφρασης του Ελληνισμού σε διαφορετικούς τόπους.

Θα λέγαμε ένας μεγάλος κύκλος πορείας, σε τόπους και καταστάσεις, σε μύθους και πραγματικότητες που μας κάνουν να θυμόμαστε και να μαθαίνουμε. Και γιατί όχι να χαιρόμαστε, να διασκεδάζουμε. Ακόμη και στις πιο δύσκολες στιγμές μας να σμίγουμε και να ανδρειωνόμαστε.

ΣΑΒΒΑΤΟ 24 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ
ΚΗΠΟΘΕΑΤΡΟ
ΛΕΜΕΣΟΣ

ΚΥΡΙΑΚΗ 25 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ
ΣΚΑΛΙ ΑΓΛΑΝΤΖΙΑΣ

ΕΙΣΙΤΗΡΙΑ: €15 / €10



ΣΥΜΜΕΤΕΧΟΥΝ:

Κατερίνα Παπαδοπούλου
Ορχήστρα Νίκου Φιλιππίδη
Ρεμπέτικη Κομπανία
Χορευτικός Όμιλος Ποντίων «ΣΕΡΡΑ»
και ο ηθοποιός Τάκης Βαμβακίδης

ΜΟΥΣΙΚΗ ΕΠΙΜΕΛΕΙΑ:

Γιώργος Τζώρτζης

ΓΕΝΙΚΗ ΕΠΙΜΕΛΕΙΑ

ΠΑΡΑΓΩΓΗΣ:

Κωνσταντίνος Πρωτοπαπάς

ΛΑΟΓΡΑΦΙΚΟΣ ΟΜΙΛΟΣ ΛΕΜΕΣΟΥ

Ο Λαογραφικός Όμιλος Λεμεσού ιδρύθηκε το καλοκαίρι του 1977. Με πρόσφατα ακόμη τα σημάδια από το πραξικόπημα και την τουρκική εισβολή οι πρωτεργάτες της ίδρυσης του Ομίλου ξεκίνησαν, με όραμα την προστασία και σωστή προβολή της γνήσιας πολιτιστικής παράδοσης του τόπου μας και στόχο τη μεταλαμπάδευση της πλούσιας αυτής κληρονομιάς στις νέες γενιές.

Σήμερα, με περηφάνια ανατρέχουμε σ' ένα πλούσιο σε δραστηριότητα έργο και σε μια σειρά από διακρίσεις που μαρτυρούν την εξαρχής έντονη παρουσίας μας στα πολιτιστικά και πνευματικά δρώμενα του τόπου.

Το Χορευτικό Συγκρότημα του Ομίλου έχει βραβευτεί επανειλημμένα σε Διεθνή Φεστιβάλ Λαϊκών Χορών (1980 Ντιζόν Γαλλίας, 1988 Middlesbrough Αγγλίας, 1999 Zakorane Πολωνίας).

Το Συγκρότημα συνεχίζει να συμμετέχει κάθε χρόνο, όπως και οι Παιδικές Χορευτικές του Ομάδες, σε διαγωνισμούς και καλλιτεχνικές εκδηλώσεις στην Κύπρο και το εξωτερικό. Σημαντικές είναι επίσης οι διάφορες μουσικοχορευτικές παραγωγές του Ομίλου με χορούς και τραγούδια από διάφορες περιοχές του Ελληνισμού όπως “Ελλήνων Χοροί”, “Σεργιάνι στην Παράδοση”, “Ξερίζωμένοι Πολιτισμοί”, “Πάσχα των Ελλήνων”,

“Στις θύμψες του χθες...”, “Στον γάμο του Καραγκιόζη”. Στις εκδηλώσεις αυτές συνεργάστηκαν με τον Λαογραφικό Όμιλο Λεμεσού καταξιωμένοι καλλιτέχνες από την Ελλάδα όπως η Δόμνα Σαμίου, ο Χρόνης Αηδονίδης, η Κατερίνα Παπαδοπούλου, ο Παναγιώτης Λάλεζας, ο Νίκος Φιλιππίδης με την ορχήστρα του, η ορχήστρα του Θανάση Σέρκου κ.ά. Από το 1993, ο Λαογραφικός Όμιλος Λεμεσού οργανώνει, ανά διετία, το Διεθνές Παιδικό Φεστιβάλ Λαϊκών Χορών, που αποτελεί πια θεσμό για τον τόπο, φιλοξενώντας παιδικές χορευτικές ομάδες από όλο τον κόσμο.

Ο Λαογραφικός Όμιλος Λεμεσού δίνει έμφαση στην ποιότητα και την αυθεντική παρουσίαση της μουσικής και χορευτικής μας κληρονομιάς, που επιτυγχάνει με αδιάκοπη έρευνα, συγκέντρωση, καταγραφή και επεξεργασία υλικού και κυρίως διατηρώντας στενή συνεργασία με ειδικούς επιστήμονες λαογράφους. Αποτέλεσμα των πιο πάνω είναι το γεγονός ότι ο Όμιλος διαθέτει μια ιδιαίτερα αξιόλογη ιματιοθήκη με αυθεντικές παραδοσιακές ενδυμασίες ή πιστά αντίγραφα τους, από διάφορες περιοχές της Ελλάδας και της Κύπρου, αρχείο με ταινίες, φωτογραφικό και οπτικογραφημένο υλικό.

ΓΙΩΡΓΟΣ ΤΖΩΡΤΖΗΣ

Γεννήθηκε το 1953 στη Λάκα Σουλίου της Ηπείρου. Σε ηλικία δώδεκα ετών παίρνει τον δρόμο της ξενιτιάς των πόλεων Γιάννενα, Αθήνα. Εκεί, έρχεται σε επαφή με το μπουζούκι, την κιθάρα και τη λαϊκή μουσική. Φοιτά στο ελληνικό ωδείο, με το Γιάννη Ιωαννίδη, παίρνοντας μαθήματα σολφέζ και θεωρίας. Σε ηλικία δεκαεννιά χρονών φεύγει για Γερμανία. Εκεί ξεκινά σπουδές στην κλασική μουσική και ανακαλύπτει την πολυφωνική μουσική της Ηπείρου, της πατρίδας του. Στη συνέχεια φεύγει για Παρίσι, όπου έρχεται σε επαφή με την εθνομουσικολογία, στο Musée de l' homme και παρακολουθεί σεμινάρια

μουσικολόγων από τον κόσμο. Έρχεται πρόσωπο με πρόσωπο με τις αυθεντικές εκτελέσεις, αυτού που λέμε, ρεμπέτικο τραγούδι. Τότε φτιάχνει το συγκρότημα “rebetiko tsardi” και ξεκινά συναυλίες ανά τον κόσμο.

Μετά την περιήγηση στο εξωτερικό επιστρέφει στην Ελλάδα και μένει στην Αθήνα, όπου ασχολείται επαγγελματικά με τη μουσική και την ελληνική παράδοση. Δισκογραφεί, παίρνει μέρος σε συναυλίες, συνθέτει τραγούδια, μελοποιεί θεατρικές παραστάσεις και γράφει τα δικά του τραγούδια.

ΧΡΟΝΗΣ ΑΗΔΟΝΙΔΗΣ

Γεννήθηκε το 1929 στην Καρωτή Διδυμοτείχου. Μετά τον πόλεμο κατέβηκε στην Αθήνα. Σπούδασε βυζαντινή Μουσική με το Χατζηθεοδώρου και το Σίμωνα Καρά. Η δισκογραφία του αποτελείται από 45 περίπου δίσκους, ενώ στα αρχεία της ΕΡΤ υπάρχουν πάρα πολλές ραδιοφωνικές και τηλεοπτικές εκπομπές του. Ο Χρόνης Αηδονίδης έχει συμμετάσχει σε πάρα πολλές συναυλίες σε όλη την Ελλάδα, Αμερική, Αυστραλία και Ευρώπη. Συνεργάστηκε για πολλά χρόνια με τον λαογράφο Πολύδωρο Παπαχριστοδούλου, τη χορωδία του Παντελή Καβακόπουλου, τον Σύλλογο προς Διάδοση της Εθνικής Μουσικής του Σίμωνα Καρά και με τις Πανεπιστημιακές εκδόσεις Κρήτης και Θράκης. Είναι ιδρυτικό μέλος του Αρχείου Ελληνικής Μουσικής.

LIMASSOL FOLKLORE ASSOCIATION - GIORGOS TZIORTZIS - CHRONIS AIDONIDIS
CROSSROADS:
FROM THRACE AND THE BLACK SEA TO CYPRUS -
FROM TRADITION TO THE REBETIKO

TIME 20:30

A musical performance encompassing all areas of the Greek world. A voyage through traditional songs from Cyprus to Epirus, from Thrace and Pontos to Crete and from Smyrna to the Aegean Sea, from the deep past to present times. An imaginary voyage to places and times connected by speech, poetry and texts from the folk tradition to the rebetiko. The traditional dances with the local costumes will remind us of Hellenism's ways of expression in different areas. And why not be happy and enjoy ourselves? Even during our most difficult times to unite and be brave.

SATURDAY SEPTEMBER 24
MUNICIPAL GARDEN THEATRE
LIMASSOL

SUNDAY SEPTEMBER 25
SKALI AGLANTZIAS

TICKETS: €15 / €10



PERFORMERS:

Katerina Papadopoulou
Nikos Filippides Orchestra
Rebetiki Kompania
"SERRA" Pontian Dance Association
and the actor Takis Vamvakidis

MUSIC DIRECTION:

Giorgos Tziortzis

GENERAL PRODUCTION

DIRECTION:

Konstantinos Protopapas

LIMASSOL FOLKLORE ASSOCIATION

The Limassol Folklore Association was founded in the summer of 1977. With the recent scars from the coup and the Turkish invasion the founders started with the vision of protecting and projecting the pure cultural tradition of our land and aiming to pass on this rich tradition to the younger generations.

It is with great pride that today we look back to its rich work and to a series of distinctions that show our strong presence, from the beginning, to the cultural and intellectual events of our country. The Dance Group has repeatedly received awards in International Folk Dancing Festivals (1980 Dijon, France, 1988 Middlesbrough England, 1999 Zakopane Poland).

The Association continues to participate every year and so do the Children's Dance Groups that participate in artistic events in Cyprus and abroad. Also, extremely important are the musical productions of the Association with dances and songs from various areas of Greece such as "Dances of the Hellenes", "A stroll through Tradition", "Uprooted Civilisations", "Easter of the Hellenes", "Remembering yesterday", "At the wedding of Karagiozis". In these events there was a collaboration with well known artists from Greece such as Domna Samiou, Chronis Aidonidis, Katerina Papadopoulou, Panagiotis Lalezas, Nikos

Filippides and his orchestra, the orchestra of Thanasis Serkos and others.

Since 1993, the Limassol Folklore Association organizes, biannually, the International Children's Festival of Folk Dances, that has now become a tradition and hosts children's dance groups from all over the world .

The Limassol Folklore Association gives a strong emphasis on quality and the authentic presentation of our musical and dance heritage and succeeds in presenting it through endless research, collection, recording and processing of materials but especially keeping in close contact with specialized folk researchers. The result of the above is the fact that the Association has a particularly impressive wardrobe with authentic traditional costumes or true copies, from various parts of Greece and Cyprus, a film archive as well as photographic and visually recorded material.

GIORGOS TZIORTZIS

He was born in Laka Souliou in Epirus in 1953. At the age of twelve he takes the road to Giannena and Athens. There he comes in contact with the bouzouki, the guitar and folk music. He studies at the Greek Music School under Giannis Ioannides taking lessons in theory and rudiments of music. At the age of 19 he goes to Germany where he starts studying classical music and discovers the polyphonic music of Epirus, his homeland. He then goes to Paris where he comes into contact with ethnic musicology at the Musée de l' homme where he attends seminars by musicologists from around the world. He comes face to face with authentic performances of what is known as rebetiko song. He establishes the group "rebetiko tsardi" and gives performances all over the world. After his tours abroad he returns to Greece and stays in Athens where he occupies himself professionally with the music and tradition of Greece.

He makes recordings, takes part in concerts, composes songs, composes music for theatre productions and writes his own songs.

CHRONIS AIDONIDIS

Chronis Aidonidis was born in 1929 in Karoti of Didimoticho in Greece. After the war, he moved to Athens where he studied Byzantine Music with Hatzitheodorou and Simon Karas. His work consists of around 45 discs and in the archives of ERT are kept many of his radio and TV broadcasts. Chronis Aedonides has participated in many concerts organized in Greece, USA, Australia and Europe. He collaborated for many years with the folklore researcher Polidoros Papachristodoulou, the chorus of Pantelis Kavakopoulos, the Association for the Promotion of the National Music of Simon Karas and the University Publications of Crete and Thrace. He is a founding member of the Greek Music Archive.

ΧΟΡΗΓΟΣ / SPONSOR:



ΧΟΡΗΓΟΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΣ / MEDIA SPONSORS:



ΕΠΙΣΗΜΟΣ ΑΕΡΟΜΕΤΑΦΟΡΕΑΣ / OFFICIAL CARRIER:



ΒΡΑΔΙΑ ΟΠΕΡΑΣ

W. A. MOZART: THE IMPRESARIO

A. SALIERI: PRIMA LA MUSICA E POI LE PAROLE

ΩΡΑ 20:30

W. A. MOZART: THE IMPRESARIO

Der Schauspieldirektor (ο Θιασάρχης - Ιμπρεσάριος) K. 486, είναι ένα κωμικό Singspiel του Βόλφγκανγκ Αματέους Μότσαρτ σε γερμανικό λιμπρέτο του Αυστριακού Ιμπρεσάριου Gottlieb Stephanie. Ο Μότσαρτ έγραψε αυτή την όπερα μέσα στο πλαίσιο της συμμετοχής του σε ένα μουσικό διαγωνισμό όπερας στις 7 Φεβρουαρίου του 1786, τον οποίο προκήρυξε ο τότε αυτοκράτορας της Ρώμης Ιωσήφ Β' στο Ανάκτορο Σένμπρουν στη Βιέννη. Ο διαγωνισμός αυτός ήταν ουσιαστικά ένας αγώνας μεταξύ του γερμανικού singspiel και της ιταλικής όπερας. Η αντίστοιχη ανταγωνιστική παρουσίαση στον διαγωνισμό αυτό ήταν η ιταλική όπερα Μπούφα του Αντόνιο Σαλιέρι "Prima la musica, poi le parole" ("Πρώτα η μουσική και στη συνέχεια τα λόγια"). Έχει παρατηρηθεί ότι ο χαρακτήρας και το μέγεθος της εισαγωγής είναι παρόμοιος με την εισαγωγή των Γάμων του Φιγκαρό, η οποία γράφτηκε την ίδια περίοδο και παρουσιάστηκε για πρώτη φορά το ίδιο έτος.

Στην όπερα "Ο Ιμπρεσάριος", εναλλάσσονται τέσσερις ρόλοι, και το μουσικό περιεχόμενο περιβάλλεται από διάλογους, οι οποίοι ήταν επίκαιροι στις μέρες εκείνες. Οι διαπληκτισμοί και το χιουμοριστικό ύφος του αφηγητή σε συνδυασμό με το πραγματικό μπέρδεμα των ρόλων στον Ιμπρεσάριο, είναι ένα από τα βασικότερα χαρακτηριστικά του Μότσαρτ, τα οποία αποδίδει στις όπερες Μπούφα αφήνοντας πάντα εντυπωσιασμένο το ακροατήριο.

A. SALIERI: PRIMA LA MUSICA E POI LE PAROLE

"Prima la musica e poi le parole" ("Πρώτα η μουσική και στη συνέχεια τα λόγια"), που ονομάζεται επίσης "Prima la musica, poi le parole" είναι μία μονόπρακτη όπερα του Antonio Salieri, της οποίας η πρεμιέρα πραγματοποιήθηκε στις 7 Φεβρουαρίου 1786 σε ένα διαγωνισμό όπερας στη Βιέννη, που διέταξε να οργανωθεί ο τότε αυτοκράτορας της Ρώμης Ιωσήφ Β'. Η όπερα (πιο συγκεκριμένα divertimento teatrale) παρουσιάστηκε για πρώτη φορά σ' ένα άκρο του πορτοκαλεώνα του Schönbrunn Palace στη Βιέννη από ένα ιταλικό θίασο και ταυτόχρονα στο άλλο άκρο παρουσιάστηκε η όπερα Der Schauspieldirektor "Ο Ιμπρεσάριος" του Μότσαρτ. Το λιμπρέτο γράφτηκε από τον Giovanni Battista Casti. Ο τίτλος της όπερας είναι παρμένος από ένα θέμα της όπερας "Capriccio" του Ρίχαρντ Στράους, η οποία συσχετίζει τη σημασία της μουσικής και του δράματος στην όπερα. Ο Κόμης Οριζιο συμφώνησε να γραφτεί μία νέα όπερα, η οποία θα έπρεπε να είναι έτοιμη σε διάστημα τεσσάρων ημερών. Ο συνθέτης έχει ήδη γράψει τη μουσική, αλλά του ποιητή στερεύει η έμπνευσή του και δυσκολεύεται να προσαρμόσει τους στίχους στην υπάρχουσα μουσική. Ο συνθέτης και ο ποιητής μέσα στην προσπάθειά τους για εξεύρεση λύσης στο πρόβλημά τους, διακόπτονται από την Ελεονώρα, (η πριμαντόνα την οποία προσέλαβε ο Κόμης), πλησιάζει τους δύο κυρίους και τους παραδίδει ένα δείγμα των φωνητικών της δεξιότητων. Μαζί με τον ποιητή και το μαέστρο, παρουσιάζει μια σκηνή από την όπερα "Giulio Sabino" του Giuseppe Sarti που τελικά περιέχεται σε μία γκροτέσκο παρωδία.

ΚΥΡΙΑΚΗ 18 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ
ΘΕΑΤΡΟ ΡΙΑΛΤΟ
ΛΕΜΕΣΟΣ

ΔΕΥΤΕΡΑ 19 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ
ΜΑΡΚΙΔΕΙΟ ΔΗΜΟΤΙΚΟ ΘΕΑΤΡΟ
ΠΑΦΟΣ

ΤΡΙΤΗ 20 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ
ΔΗΜΟΤΙΚΟ ΘΕΑΤΡΟ ΣΤΡΟΒΟΛΟΥ

ΕΙΣΙΤΗΡΙΑ: €15 / €10

Αφού παρουσίασε τη σκηνή της, η Ελεονώρα φεύγει και ο λιμπρετίστας με το συνθέτη και πάλι παλεύουν με τα προβλήματα του λιμπρέτου για τη νέα όπερα. Ακολουθεί μια μεγάλη διαφορά μεταξύ των δύο ανδρών. Η Τονίνα (της οποίας ο χαρακτήρας είναι μια παρωδία της όπερας Μπούφα), πλησιάζει τους δύο άντρες και απαιτεί να διαδραματίσει ένα ρόλο στη νέα όπερα. Ο συνθέτης και ο λιμπρετίστας ετοιμάζουν γι' αυτήν ένα φωνητικό κομμάτι. Ένας καυγάς στη συνέχεια ακολουθεί μεταξύ Ελεονώρας και Τονίνας, για το ποια από τις δύο θα έπρεπε να τραγουδήσει την πρώτη άρια στο άνοιγμα της όπερας. Η σκηνή κορυφώνεται με τις δύο κυρίες να τραγουδούν τις άριες τους ταυτόχρονα. Ο συνθέτης και ο λιμπρετίστας συμφιλιώνουν τις δύο κυρίες, συμφωνώντας στη συνύπαρξη των στυλ Seria (σοβαρή) και Buffa (κωμική), θέτοντας έτσι τέλος στη μεταξύ τους διαμάχη.

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ:

Δύο κωμικές όπερες
W. A. MOZART: The Impresario
A. SALIERI: Prima la musica e poi le parole

Ορχήστρα Δωματίου Quattro Πράγας
Μαέστρος: Valentina Shuklina

Σολίστ: Μαργαρίτα Ηλία (Σοπράνο),
Lucie Prokoroova (Σοπράνο),
Zuzana Sejtikova (Σοπράνο),
Andrej Benes (Τενόρος), Lucas Sladek
(Βαρύτονος), Φώτος Φωτιάδης
(Θιασάρχης)

Υπέριπτοι στα Ελληνικά και Αγγλικά.



ΟΡΧΗΣΤΡΑ ΔΩΜΑΤΙΟΥ QUATTRO ΠΡΑΓΑΣ

Πήρε το όνομά της από την ομάδα των επιφανών συνθετών Quattro (Lubos Fiser, Sylvie Bodorova, Otmar Macha, Zdenek Lukas), οι οποίοι βλέποντας και ακούγοντας την άσπρη ερμηνεία της ορχήστρας, αποφάσισαν να αφιερώσουν το όνομα αυτό στην ορχήστρα. Στις αρχές του 2005 η ορχήστρα είχε επιλεγεί ως Ορχήστρα της γενέτειρας πόλης του Gustav Mahler Kaliste της Τσεχίας.

Συμμετείχε σε μεγάλα μουσικο-καλλιτεχνικά φεστιβάλ, όπως The Youngs Podium, The Unconventional Zizkon Autumn, στους εορτασμούς του Μότσαρτ στο Trebic, στο Φεστιβάλ Μελοδράματος της Πράγας και άλλα. Έχει παρουσιάσει όλα τα έργα για φλάουτο και ορχήστρα του Μότσαρτ με τη διάσημη φλαουτίστα Hansgeorg Schmeiser (Πρόεδρο του Τμήματος πνευστών στο Vienna Hochschule fur Musik και πρώτη φλαουτίστα της Φιλαρμονικής Ορχήστρας της Βιέννης), συνεργάζεται με τον πρώτο φλαουτίστα της Φιλαρμονικής ορχήστρας της Τσεχίας Jan Ostry, καθώς επίσης και με την αρπίστρια Jana Bouskova. Έχει επίσης ερμηνεύσει τη “Sinfonia Concertante” του Μότσαρτ με τον εξάρχοντα της Φιλαρμονικής της Βιέννης Jan Pospichal και με τη βιολίστρια Vera Reigersberg. Η άρχουσα της ορχήστρας είναι η Pavla Francu, η οποία έδωσε παραστάσεις με την ορχήστρα του Josef Suk, Prague Philharmonia, CNSO, FBM Zlin, με την Κρατική ορχήστρα δωματίου της Σλοβακίας και της Τσεχίας, και με την Κρατική φιλαρμονική ορχήστρα “Kosice” της Σλοβακίας. Επίσης συμμετείχε σε διάφορα ρεσιτάλ βιολιού στη Γαλλία, τη Γερμανία, την Ιταλία και την Αυστρία.

VALENTINA SHUKLINA

Μαέστρος, συνθέτης, πιανίστας και ερμηνευτής, κατάγεται από την Ουκρανική πόλη Nikolajev, από το Μουσικό Κολλέγιο της οποίας αποφοίτησε ως πιανίστας το 2001. Το 2001 πήγε στη Τσεχία όπου σπούδασε σύνθεση και διεύθυνση στο Κρατικό Κονσερβατόριο της Πράγας. Αποφοίτησε από τον Κλάδο της Διεύθυνσης της Ακαδημίας Μουσικής Τέχνης στην Πράγα υπό την καθοδήγησή των H. Farka, T. Koutnik, L. Svarovsky, N. Baxa, J. Strunec, L. Matl, J. Chvala. Κατά τη διάρκεια των σπουδών της διηύθυνε αρκετές ορχήστρες της Τσεχίας όπως: Chamber Prague Symphonic Orchestra, Chamber Philharmonic orchestra Pardubice, Plzen Philharmonic orchestra, Philharmonic orchestra Hradec Kralove. Σε συνεργασία με το Opera Studio TON (Ακαδημία Μουσικής Τέχνης) διηύθυνε τις όπερες “Donizetti: La Serva Padrona” και “Livieti di Traccolo”. Το 2008 συμμετείχε στα Διεθνή σεμινάρια όπερας του N. Baxa στην πόλη Usti nad Labem της Τσεχίας. Η Valentina συνεργάζεται τακτικά με την ορχήστρα δωματίου Quattro, Βασιλική Ορχήστρα Πράγας (Prague Royal Orchestra) και τη Συμφωνική Ορχήστρα της πόλης Jindrichun Hradec. Από το 2009 συνεργάζεται με το Θέατρο Comedy της Πράγας και το Θέατρο Celetna, ως Καλλιτεχνική διευθύντρια. Το 2009 ίδρυσε το Independented Opera Studio, το οποίο παρουσίασε έργα κλασικής όπερας όπως: “Der Schauldspieldirektor” του Μότσαρτ, “Prima la musica, poi le parole” του Α. Σαλιέρι, “Κάρμεν” του Μπιζέ, την παιδική όπερα του B. Britten “A little sweep” και την κωμική όπερα του J. Puccini “Gianni Schicchi”.

ΧΟΡΗΓΟΙ:



ΧΟΡΗΓΟΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΣ:



THE PRAGUE QUATTRO CHAMBER ORCHESTRA

OPERA NIGHT

W. A. MOZART: THE IMPRESARIO

A. SALIERI: PRIMA LA MUSICA E POI LE PAROLE

TIME 20:30

W. A. MOZART: THE IMPRESARIO

Der Schauspieldirektor "The Impresario" K. 486, is a comic Singspiel written by Wolfgang Amadeus Mozart to a German libretto by Gottlieb Stephanie, an Austrian Schauspieldirektor. Mozart wrote the opera as his entry in a musical competition sponsored on February 7, 1786 by Holy Roman Emperor Joseph II at the Schönbrunn Palace in Vienna. The competition was to pit a German singspiel against an Italian opera. The competing Italian entry was the opera buffa "Prima la musica, poi le parole" ("First the music, and then the words"), by Antonio Salieri. It has been noted that the character and scale of the overture are similar to those of the overture to "Le nozze di Figaro", which was written at the same time and premiered later the same year.

There are only four vocal numbers in the score, and the musical content is surrounded by much spoken dialogue, topical in its day. The scuffle and the humorous tone of the narrator in conjunction with a real mess of the roles in opera Impresario is one of the main characteristic elements of Mozart, which attaches to the opera Buffa leaving always impressed the audience.

A. SALIERI: PRIMA LA MUSICA E POI LE PAROLE

"Prima la musica e poi le parole" (First the music and then the words), also called "Prima la musica, poi le parole" is an opera in one act by Antonio Salieri. It was first performed on February 7, 1786 in Vienna, following a commission by the Emperor Joseph II. The opera (more specifically a divertimento teatrale), was first performed at one end of the

orangery of the Schönbrunn Palace in Vienna by an Italian troupe: simultaneously, Mozart's Der Schauspieldirektor was staged at the other end. The libretto was written by Giovanni Battista Casti. The title of the opera is the theme of Richard Strauss's opera "Capriccio", which debates the relative importance of music and drama in opera.

Count Opizio contracts a new opera to be written to be ready in four days. The composer has already created the score, but the poet is suffering from writers block and resorts to trying to adapt previous verses he has written to the existing music. The composer and poet are interrupted when Eleonora, the primadonna hired by the Count, enters and delivers a sample of her vocal artistry. Together with the Poet and the Maestro, she acts out a scene from Giuseppe Sarti's Giulio Sabino that devolves into a grotesque parody. Eleonora exits, and the librettist and the composer again wrestle with the problems of the libretto for the new opera in which a lengthy dispute between the two men ensues. Tonina (whose character is a parody of opera buffa), enters and demands a role in the new opera. The composer and the librettist quickly concoct a vocal number for her. A quarrel then erupts between Eleonora and Tonina over which of them should sing the opera's opening aria.

The scene culminates in having both sing their arias simultaneously. The composer and the librettist are able to pacify the two ladies by agreeing to a juxtaposition of the seria and buffa styles, thereby putting a conciliatory end to their quarrel.

SUNDAY SEPTEMBER 18

**RIALTO THEATRE
LIMASSOL**

MONDAY SEPTEMBER 19

**MARKIDEION MUNICIPAL THEATRE
PAPHOS**

TUESDAY SEPTEMBER 20

STROVOLOS MUNICIPAL THEATRE

TICKETS: €15 / €10



PROGRAMME:

Two comical operas

W. A. MOZART: The Impresario

A. SALIERI: Prima la musica e poi le parole

The Prague Quattro Chamber Orchestra
Conductor: Valentina Shuklina

Soloists: Margarita Elia (Soprano), Lucie Prokopova (Soprano), Zuzana Sejtikova (Soprano), Andrej Benes (Tenore), Lucas Sladek (Bariton), Photos Photiades (The Impresario)

Surtitles in Greek and English.



THE PRAGUE QUATTRO CHAMBER ORCHESTRA

The Chamber Orchestra Quattro Prague takes its name from the Quattro group of eminent composers (Lubos Fiser, Sylvie Bodorova, Otmar Macha, Zdenek Lukas) who, having seen and heard the young orchestra at work, decided to lend it their prestigious group name. Early in 2005 it was chosen for the position of "Orchestra in Residence" at the Gustav Mahler birthplace at Kaliste. During its brief existence it has already performed at such festivals as The Young Podium, The Unconventional Zizkov autumn, the Trebic Mozart Celebrations, the Prague Melodrama Festival and others. The orchestra has performed the complete works of Mozart for flute and orchestra with the flautist Hansgeorg Schmeiser (Head of the Department for wind instruments at the Vienna Hochschule fur Musik and principal of the Vienna Philharmonic), the foremost Czech flautist Jan Ostry and the harpist Jana Bouskova. It has also performed Mozart's Sinfonia Concertante with the leader of the Vienna Philharmonic Jan Pospichal and its viola principal Vera Reigersberg.

The Orchestra's leader and soloist has been Pavla Francu, who has been taking gala performances with Josef Suk, Prague Philharmonia, CNSO, FBM Zlin, Slovak and Czech chamber orchestra, State philharmonic orchestra "Kosice" a also she participated few violin recitals in France, Germany, Italy and Austria.

VALENTINA SHUKLINA

Conductor, composer, pianist and performer, comes from the Ukrainian city Nikolajev, where in 2001 she graduated the High Music College as a pianist. In 2001 Valentina moved to Czech Republic, where she graduated the Prague State Conservatory as a Composer and a conductor (prof.

H.Farka, M.Namcova, M. Kosler).

In 2006 she studied in the conducting department in the Academy of Music Art in Prague under the direction of H. Farka, T. Koutnik, L. Svarovsky, N. Baxa, J. Strunec, L. Matl, J. Chvala. During her studies she conducted a lot of Czech orchestras such as: Chamber Prague Symphonic Orchestra, Chamber Philharmonic orchestra Pardubice, Plzen Philharmonic orchestra, Philharmonic orchestra Hradec Kralove. In cooperation with the Opera Studio TON (Academy of Music Art) she worked up the Donizetti operas: "La Serva Padrona", and "Livieti di Traccolo". In 2008 she attended the International opera Master class laced by N.Baxa in Usti nad Labem. Valentina regularly cooperate with chamber orchestra Quatro, Prague Royal Orchestra and Symphonic orchestra of Jindrichuv Hradec. Since 2009 she cooperated with dramatically theatres s Artistic Director and supervisor. 2009- Theatre Comedy the piece "Left Right Left". 2010 Theatre Celetna the drama "Devils" by F. Dostojevsky. In 2009 Valentina founded the independent Opera Studio, the ensemble that applies to making classic opera in unconventional stage set. With that ensemble Valentina got up operas written by Mozart "Der Schaudspielfdirektor", by A. Salieri "Prima la musica poi le parole", by J. Bizzet "Carmen", "The children's opera" by B. Britten, "The little sweep" and the opera Buffa by J. Puccini "Gianni Schicchi".

SPONSORS:



MEDIA SPONSORS:



ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΕΚΔΗΛΩΣΕΩΝ

ΣΥΜΦΩΝΙΚΗ ΟΡΧΗΣΤΡΑ ΝΕΩΝ ΜΕ ΝΕΑΝΙΚΟ ΠΑΘΟΣ

Πέμπτη 1 Σεπτεμβρίου,
Δημοτικό Θέατρο Στροβόλου

Παρασκευή 2 Σεπτεμβρίου,
Δημοτικό Θέατρο Λάρνακας

ΜΑΡΙΑ ΦΑΡΑΝΤΟΥΡΗ ΑΛΚΙΝΟΟΣ ΙΩΑΝΝΙΔΗΣ

ΝΙΚΟΣ ΓΚΑΤΣΟΣ, 100 ΧΡΟΝΙΑ ΑΠΟ ΤΗ ΓΕΝΝΗΣΗ ΤΟΥ

Παρασκευή 2 Σεπτεμβρίου,
Σκαλί Αγλαντζιάς

Σάββατο 3 Σεπτεμβρίου,
Κηποθέατρο, Λεμεσός

ΧΟΡΟΘΕΑΤΡΙΚΗ ΟΜΑΔΑ Χ-IT - ΦΩΤΗΣ ΝΙΚΟΛΑΟΥ

WALTZ

Σάββατο 10 Σεπτεμβρίου,
Θέατρο Ριάλτο, Λεμεσός

Δευτέρα 12 Σεπτεμβρίου,
Δημοτικό Θέατρο Λάρνακας

Πέμπτη 15 Σεπτεμβρίου,
Δημοτικό Θέατρο Στροβόλου

ΣΥΜΦΩΝΙΚΗ ΟΡΧΗΣΤΡΑ ΚΥΠΡΟΥ Ο ΒΑΦΤΙΣΤΙΚΟΣ

Τετάρτη 14 Σεπτεμβρίου,
Δημοτικό Θέατρο Στροβόλου

Πέμπτη 15 Σεπτεμβρίου,
Θέατρο Ριάλτο, Λεμεσός

Παρασκευή 16 Σεπτεμβρίου,
Δημοτικό Θέατρο Λάρνακας

MUSIKKONZERT & JOHN MALKOVICH THE INFERNAL COMEDY, CONFESSIONS OF A SERIAL KILLER

Σάββατο 17 Σεπτεμβρίου,
Αμφιθέατρο Μακαρίου Γ', Στρόβολος

ΟΡΧΗΣΤΡΑ ΔΩΜΑΤΙΟΥ QUATTRO ΠΡΑΓΑΣ

ΒΡΑΔΙΑ ΟΠΕΡΑΣ

W. A. MOZART: THE IMPRESARIO A. SALIERI: PRIMA LA MUSICA E POI LE PAROLE

Κυριακή 18 Σεπτεμβρίου,
Θέατρο Ριάλτο, Λεμεσός

Δευτέρα 19 Σεπτεμβρίου, Μαρκίδειο
Δημοτικό Θέατρο, Πάφος

Τρίτη 20 Σεπτεμβρίου,
Δημοτικό Θέατρο Στροβόλου

Γ. ΚΙΜΟΥΛΗΣ & Κ. ΜΑΡΚΟΥΛΑΚΗΣ ΟΥΙΛΙΑΜ ΣΑΙΞΠΗΡ: ΘΕΛΛΟ

Δευτέρα 19 Σεπτεμβρίου,
Αμφιθέατρο Μακαρίου Γ', Στρόβολος

Τρίτη 20 Σεπτεμβρίου, Πατίτσειο Δημοτικό
Αμφιθέατρο, Λάρνακα

Τετάρτη 21 Σεπτεμβρίου,
Κηποθέατρο, Λεμεσός

ΕΘΝΙΚΟ ΘΕΑΤΡΟ ΕΛΛΑΔΑΣ ΣΤΑΜΑΤΗΣ ΦΑΣΟΥΛΗΣ ΣΚΗΝΟΒΑΤΕΣ

Παρασκευή 23 Σεπτεμβρίου,
Αμφιθέατρο Μακαρίου Γ', Στρόβολος

Σάββατο 24 Σεπτεμβρίου,
Αμφιθέατρο Μακαρίου Γ', Στρόβολος

ΛΑΟΓΡΑΦΙΚΟΣ ΟΜΙΛΟΣ ΛΕΜΕΣΟΥ ΣΤΑΥΡΟΔΡΟΜΙΑ: ΑΠΟ ΤΗ ΘΡΑΚΗ ΚΑΙ ΤΟΝ ΠΟΝΤΟ ΙΣΑΜΕ ΤΗΝ ΚΥΠΡΟ – ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΑΡΑΔΟΣΗ ΣΤΟ ΡΕΜΠΕΤΙΚΟ

Σάββατο 24 Σεπτεμβρίου,
Κηποθέατρο, Λεμεσός

Κυριακή 25 Σεπτεμβρίου,
Σκαλί Αγλαντζιάς

ΡΕΑ ΜΑΔΕΛΛΑ ΙΩΑΝΝΙΔΟΥ ΟΙ ΑΝΔΡΕΣ ΠΡΟΤΙΜΟΥΝ ΤΙΣ ΞΑΝΘΕΣ - ΜΙΟΥΖΙΚΑΛ

Δευτέρα 26 Σεπτεμβρίου,
Πατίτσειο Δημοτικό Αμφιθέατρο, Λάρνακα

Τετάρτη 28 Σεπτεμβρίου,
Κηποθέατρο, Λεμεσός

Παρασκευή 30 Σεπτεμβρίου,
Αμφιθέατρο Μακαρίου Γ', Στρόβολος

Σάββατο 1 Οκτωβρίου,
Αμφιθέατρο Μακαρίου Γ', Στρόβολος

NOEMA DANCE WORKS ΧΑΡΤΟΓΡΑΦΩΝΤΑΣ ΤΟΝ ΑΝΕΜΟ

Δευτέρα 26 Σεπτεμβρίου,
Δημοτικό Θέατρο Στροβόλου

Πέμπτη 29 Σεπτεμβρίου,
Θέατρο Ριάλτο, Λεμεσός

Σημειώνεται ότι όλες οι παραστάσεις του Φεστιβάλ θα αρχίζουν στις 20:30 ακριβώς.
Μετά την ώρα αυτή, η είσοδος θα επιτρέπεται μόνο την ώρα του διαλείμματος (όταν υπάρχει).

PROGRAMME OF EVENTS

CYPRUS YOUTH SYMPHONY ORCHESTRA WITH YOUTHFUL PASSION

Thursday September 1,
Strovolos Municipal Theatre

Friday September 2,
Larnaca Municipal Theatre

MARIA FARANTOURI ALKINOOS IOANNIDES NIKOS GATSOS - 100 YEARS SINCE HIS BIRTH

Friday September 2,
Skali Aglantzias

Saturday September 3,
Municipal Garden Theatre, Limassol

X-IT DANCE THEATRE - FOTIS NIKOLAOU WALTZ

Saturday September 10,
Rialto Theatre, Limassol

Monday September 12,
Larnaca Municipal Theatre

Thursday September 15,
Strovolos Municipal Theatre

CYPRUS SYMPHONY ORCHESTRA THE GODSON (O VAFTISTIKOS)

Wednesday September 14,
Strovolos Municipal Theatre

Thursday September 15,
Rialto Theatre, Limassol

Friday September 16,
Larnaca Municipal Theatre

MUSIKKONZEPT & JOHN MALKOVICH THE INFERNAL COMEDY, CONFESSIONS OF A SERIAL KILLER

Saturday September 17,
Makarios III Amphitheatre, Strovolos

THE PRAGUE QUATTRO CHAMBER ORCHESTRA OPERA NIGHT

W. A. MOZART: THE IMPRESARIO A. SALIERI: PRIMA LA MUSICA E POI LE PAROLE

Sunday September 18,
Rialto Theatre, Limassol

Monday September 19,
Markideion Municipal Theatre, Paphos

Tuesday September 20,
Strovolos Municipal Theatre

G. KIMOULIS & K. MARKOULAKIS WILLIAM SHAKESPEARE: OTHELLO

Monday September 19,
Makarios III Amphitheatre, Strovolos

Tuesday September 20,
Pattichion Municipal Amphitheatre, Larnaca

Wednesday September 21,
Municipal Garden Theatre, Limassol

NATIONAL THEATRE OF GREECE STAMATIS FASOULIS STAGE WALKERS

Friday September 23,
Makarios III Amphitheatre, Strovolos

Saturday September 24,
Makarios III Amphitheatre, Strovolos

LIMASSOL FOLKLORE ASSOCIATION CROSSROADS: FROM THRACE AND THE BLACK SEA TO CYPRUS - FROM TRADITION TO THE REBETIKO

Saturday September 24,
Municipal Garden Theatre, Limassol

Sunday September 25, Skali Aglantzia

REA MADELLA IOANNIDOU GENTLEMEN PREFER BLONDES - MUSICAL

Monday September 26,
Pattichion Municipal Theatre, Larnaca

Wednesday September 28,
Municipal Garden Theatre, Limassol

Friday September 30,
Makarios III Amphitheatre, Strovolos

Saturday October 1,
Makarios III Amphitheatre, Strovolos

NOEMA DANCE WORKS MAPPING THE WIND

Monday September 26,
Strovolos Municipal Theatre

Thursday September 29,
Rialto Theatre, Limassol

Please note that all performances begin at exactly 20:30.
Anyone arriving after this time will only be admitted during breaks (when available).

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ & ΠΡΟΠΩΛΗΣΗ ΕΙΣΙΤΗΡΙΩΝ

INFORMATION & ADVANCE TICKET SALES

ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ
22208400

GENERAL INFORMATION
22208400

ΤΑΜΕΙΑ ΠΡΟΠΩΛΗΣΗΣ ΕΙΣΙΤΗΡΙΩΝ

Λευκωσία:
Κινηματοθέατρο Παλλάς
Τηλ.: 22410181

Λάρνακα:
Δημοτικό Θέατρο Λάρνακας
Τηλ.: 24665795

Λεμεσός:
Θέατρο Ριάλτο
Τηλ.: 77777745
Κηποθέατρο
Τηλ.: 25582268, 25344341

Πάφος:
Κέντρο Εξυπηρέτησης
και Πληροφόρησης Δημοτών
Τηλ.: 80008181

www.moec.gov.cy

BOX OFFICE BOOKINGS

Nicosia:
Pallas Cinema - Theatre
Tel.: 22410181

Larnaca:
Larnaca Municipal Theatre
Tel.: 24665795

Limassol:
Rialto Theatre
Tel.: 77777745
Municipal Garden Theatre
Tel.: 25582268, 25344341

Paphos:
Citizen's Information & Service Centre
of the Municipality of Paphos
Tel.: 80008181

**ΚΥΠΡΙΑ
ΚΥΡΡΙΑ
2011** 1 Σεπτ. - 1 Οκτ.
1 Sept. - 1 Oct.
**ΔΙΕΘΝΕΣ
ΦΕΣΤΙΒΑΛ
INTERNATIONAL
FESTIVAL**

**ΕΠΙΜΕΛΕΙΑ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ /
PROGRAMME DESIGN**

PARTNERS | *yea*

